

# Lès Mās d' Vinte

*Comèdèye è 3 akes da  
Amélye Danady*

*d'après  
"Vive les Vacances" da  
Marius Staquet*

# Lès Mâs d' vinte

Pèrsonèdjies 4F - 3H

**Modèsse GRONDO**

**Tèrése GRONDO** , si feume

**Cristian GRONDO**, li fré da Modèsse – injénieûr è robotik' - veût vol'tî Sofïye

**Batisse DELBLEUSE** , li vwèzin

**Catrène DELBLEUSE** , si feume

**Sofïye DELBLEUSE**, li soûr da Batisse - veût vol'tî Cristian

**Mme IRONDELE**, détèk'tîve po lès-assûrances

## Décor

Le living d'une maison "classique".

Au fond, une baie ouverte donnant, côté cour, vers la porte d'entrée de la maison et, côté jardin, vers le jardin et l'arrière de la maison. En plus, côté cour, des escaliers qui montent vers les chambres et le grenier.

Côté jardin 1<sup>er</sup> plan : porte de la cave

2<sup>ème</sup> plan : porte de placard

3<sup>ème</sup> plan : porte du salon

Côté cour 1<sup>er</sup> plan : porte du studio de Cristian

2<sup>ème</sup> plan : porte cabinet de toilettes

3<sup>ème</sup> plan : porte salle de bain

Pour l'autorisation de représentation et tout renseignement, s'adresser à :

Pour l'autorisation de représentation et tout renseignement, s'adresser à :

SABAM : 02 286 82 11 ou 04 223 31 75

ou à l'auteur :  
Amélie Danady  
0475 43 27 74  
ameda28@hotmail.com

## ACTE I

### Sinne 1 *Modèsse, Tèrèse*

*(Thérèse prend les poussières-Modèsse lit le journal en fumant sa pipe)*

TERESE : *(lève les bras au ciel)* A Ténèrife ! Bin tot à fèt sù, n'a rin qu'arète !

MODESSE : *(sans lever les yeux)* Pa !

TERESE : Et c'est tot çou qui-ç'a-v' fèt a vos ?

MODESSE : *Dji-n' va tot l' minme nin fé in'-infrak'tus pac' qui lès vwèzins ènn'è vont po leûs condjîs, hin ?*

TERESE : Vos sârîz... vos ?

MODESSE : Nonna !

TERESE : Là ! Vos vèyez bin !

MODESSE : Mins mi dji-n' so nin on Marcachou, dji-n' pèhe nin, èt dji n'a nin d'caravane !

TERESE : Ah ! Pac' qui vos pinsez qu'on pout aler a Tènèrife avou ine caravane ?

MODESSE : C'est disfindou ?

TERESE : Nèni... si on-z-a-st'è-l' îdèye di-s'nèyî !

MODESSE : *Dji-n' comprin nin !*

TERESE : Est-c' qui vos sèpez seûl'mint wice èst-c' qui c'est, Tènèrife ?

MODESSE : Divins lès Àrdènes, nèni ?

TERESE : Pus bas !

MODESSE : *(baisse le ton)* D'vins lès-Àrdènes !

TERESE : Nèni, nin pus bas come ça... *(baisse la main vers le sol)* Come çoula !

MODESSE : Aaaaah ! Dè costé des Vôsges !

TERESE : *(découragée)* Dè costé dès Vôsges !! Vos, vos k'nohez ottant vosse jéografyîe, qu'on tchèt li bone bîre !

MODESSE : Hè ! C'est bon insi, hin ! Vos-n' savez nin pus' qui mi po çou qu'èst dèl' jéografyîe... L'ôte djoû, a l'ome è-s'vwètûre qui-v' dimandéve li vòye po l' ôtoroute, vos l'avez-st-èvoyî amon l'gârdje de gros Flavî...

TERESE : I-n' djâzéve nin bin, dj'a tûzé qui cwèréve de mazout po-s' vwètûre.

MODESSE : Adon, qu'èst-c' qui dit qui vos n'avez nin compris bouf' po vatche, è... Tènèrife po toûne-vis' !

TERESE : Pac' qui... on-n' passe nin sès condjîs a toûne-vis' ènocint... èt qui dj'a r'loukî èt dik'cionêre wice qui c'èsteût !

MODESSE : Et wice èst-i adon, vosse Tènèrife ?

TERESE : D'vins Lès Canâryîes !

MODESSE : Vos volez dire qui Batisse èt Catrène alèt passer leûs condjîs divins ine gayoûle ?

TERESE : Lès Canâryîes, ç'i n'est nin dès mohons, c'est dès-îles, vos vèyez çou qu'dji vou dire ?

MODESSE : Djustumint, nonna... Dji-n'a mây ètindou djâzer d' çoula !

TERESE : Bin va ! Ni cwèrez nin de costé di Filot ou d'Fèrîre, ç'i n'est nin por la ! C'è-st-à mitan di l'océyan Atlantik'

MODESSE : Di l'océyan... ? Oufti ! Et Batisse qui n'sé noyî !

TERESE : Il-âret l'tins po-z-aprinde, ni-v's-ènn'è fez nin, ènn'è vont po on meûs !

MODESSE : On meûs è l' Atlantik' ? Il-a plout è leû hièle ?

TERESE : Si z'avî-st-avou in-èritèdje, i-n'a de tins qui tot l' vièdje sèrèu-st-à corant, Catrène n'âreût mây polou tini s' linwe... dismètant qui-n'a dès sacqwès qui vât mî catchî !

MODESSE : Às contribucions ?

TERESE : Nèni... (*confidence*) Al' polisse !

MODESSE : Pocqwè al' polisse ?

TERESE : Vos qui passez dès-eûres a lére li gazète, dès côps qui-n'a, dji-m' dimande çou qui-v' pout intèresser : Lucky Luke, li mètèò, l'horoscope ou bin çou qui s'a passé al' sèyance comunâle ?

MODESSE : Tot a fèt m'intèresse... minme lès rèclames !

TERESE : Adon c'est qui vosse mémwère è-st-èvoÿe ossi po lès condjîs !

MODESSE : Pocqwè d'hez-v' çoula ?

TERESE : Vos n'alez tot l' minme nin m' dire qui vos-avez dèdja roûvî li holdup' dèl' colek'cion Van Bleef, qu'on-z-aveût prèsinté, i-n'a sîh' meûs al' mohone dèl' cultûre ? Cink' milyions di djowions èvoÿe come çoula, soflés dizos l' narène dès-ajants, dès-inspèk'teûrs dèl' P.J. , dès détek'tif', dès-assuranses, màgré tos leûs-agayons : système d'alarme des plus moderne, infra-rouches, ondes ultra courtes... èt tot l'ôte rèsse. On vrèye tchè-d'oûve èt nole pisse !!!

MODESSE : Ey ! Ahote ! Est-c' qui vos n'sayîz nin dè-m' fé creûre qui Batisse a ine sacqwè a veûr l'âd'-vins ?

TERESE : Et pocqwè nin ?

MODESSE : (*rit*)Batisse Delbleuse ! L'Arsinne Lupin dès précieûsès pîres !!

TERESE : Arsinne Lupin, i s'arindjève po-n' nin aveûr deûs côps li minme tièsse !

MODESSE : Çi n'èst nin come Batisse qu'a l'êr d'ine bièsse èt qu'ârèt tofèr l'êr d'ine bièsse !

TERESE : I-s' fât todîs dismèsfiyî dès tièsses d'ènocints, c'est co sovint po catchî on màva côp !

MODESSE : Si dj'a tot compris, on-n' pout fé confyince qu'a dès djins qu'ont dès tièsses di boxeû... D'abôrd Batisse n'a nin seûl'mint l'êr d'ine bièsse... c'ènn'è vrèyemint onk'... i-n' sèt nin minme aloumer pîpe sins s' broûler ! Et so-l' gazète il-èsteût scrî qui c'èsteût l'oûve don spéciâlisse spéciâlizé, technicien, èlektronicien, chimisse... tos dès mots qui Batisse n'a mày ètindou di-s'vèye... minme è sondje !

TERESE : Divins tos les cas, mi dji-n' veû qui çou qu'dji veû ! Li djoû di d'avant, lès Delbleuse n'avîz nin on clâ po-s' grèter l'... anfin po-s' grèter, èt l'djoû d'après Batisse brèt po tot l' vièdje qui vane èvoÿe avou s'feume, po on meûs, às Canârÿîes !

MODESSE : Et bin mi dji dis, qui c'est l' prouÿe qui n'èst nin d'vins l'afère. Si l'î aveût stu, il-âreût ratindou sacqwants meûs. Et po k'mincî i-n'âreût nin avou s'pârt di magot come çoula, si reû. I fât dè tins po discandjî dès djowions, èt po k'mincî el's-è fât tÿî... lès pîres... po qu'on-n' èls-è rik'nohe nin...

TERESE : D'vins tos les cas vos-n' mi sètch'rez nin foû dèl' tièsse qui...

(*on sonne à la porte d'entrée*)

MODESSE : Pchhht ! Têhîz-v' ! C'est mutwèt lu ! (*va ouvrir*)

(*Thèrèse prend journal-regarde avec attention*)

Vwès da MODESSE : Tins ! Batisse ! Djustumint, on djâzéve di vos ! Et adon ? Vî strouk'... c'est l' vrèye çou qu'on raconte ? Vos-v's-alez rosti l'coyinne às-îles Canârÿîes ?

## Sinne 2

### *Modèsse, Tèrèse, Batisse*

(*Thèrèse replie journal-met derrière TV*)

BATISSE : (*entrée-Modèsse suit*) Awè... A l' porte del' Crouz !

MODESSE : Ah ! Vos n'alez nin pus lon qu' l'oûf' ?

TERESE : (*récite comme une élève-ferme les yeux et fait signe qu'elle tourne les pages*)

Puerto del Crouz, ville de l'archipel espagnol de l'Atlantique du nord-ouest du Sahara. 7273 km<sup>2</sup>, 1.178.000 Canariens. Il comprend les îles de la grande Canarie, Feuerta Ray Ventura, Lanzacrote, Tènèrife, Goma ès Hiéochima. L'archipel bénéficie d'un climat

agréable qui favorise le développement du tourisme. Cultures fruitières, vins. Villes principales : Las Palmas et Santa Cruz de Tènèrife

BATISSE : (*à Modèsse*) Ele a-st-avalé on guide touristik' ?

MODESSE : Nèni, mins èle kinohe li dikcionère so lès deûts dèl' min !

BATISSE : Vos m'ènn'è direz tant !

MODESSE : Ployî l'djambe, valèt... Vos beûrez bin on p'tit vère di vin... po-v' mète so-l' ton ? (*prend bouteille...*) Vos m'ènn'è direz dès novèles ! C'è-st-on clapant porto... d'on camaråde qui-m'l'a-st-èvoûyî... à deûzinme vère, vos veûrez lès djårdins di l'Alambra ! Alè... a vos... èt a vos Canâris...

TERESE : Às-îles Canâryês ! (*recommence à réciter*)... découvertes en 1402 par le normand Jean de Béthuneau. Les îles sont espagnoles depuis le traité de...

MODESSE : Ho ! Vos n'avez nin co fini vosse numèro, bâcèle ? (*à Bati.*) Santé !

BATISSE : Tèrése ni beût nin avou nos-ôtes ?

TERESE : Ni fez nin atincion... mi feûte...

MODESSE : (*à Batis.*)Ine pådje dè P'tit Larousse qui l' î d'meûre so li stoumac' !

TERESE : Dispôy qu'on m'a r'sètchî mi vèsticule tubulaire, dji-n' beût pus qui dè vin cru !

BATISSE : Dè vin cru ?

MODESSE : Djans c'est bon... Al' vosse ! (*ils boivent*)

BATISSE : (*grimace*) C'est dè porto çoula ??

MODESSE : Bin sûr qui c'est dè porto... çï n'est nin dè coca !

BATISSE : On direût dè picon !

MODESSE : (*content à Thérèse*) Volà ! Vos vèyez bin qu'il-èst bièsse. Si i-n'aveût nin stu bièsse il s'aréût fiyî a l'ètikète !

BATISSE : (*se lève-fâché*) Mins dihez vos deûts... c'est po-m' fé passer ine chòse psychatrique qui vos m'avez fé beûre on vère ?

MODESSE : Mins nonna...nonna...

BATISSE : (*idem*) Adon, c'est po saveûr si dji so bièsse !

TERESE : Mins qu'alez-v' don tûzer la ?

BATISSE : (*idem*) Pac' qui si c'est po çoula, dji-v' pout rasûrer tot fi dreût. Awè, dji so bièsse, èt dj'èl sé bin... dji l'a todîs stu, èt a nouk' dji-n' done li dreût dè pinser ôt'mint !

MODESSE : Mins on-n'a mây dit ôt'mint hin Batisse... Vos-èstèz bièsse... dji so bièsse... tot l' monde èst bièsse.

BATISSE : Nin tot l' monde... Mi tot seû ! Et dji so fir di l'èsse. D'abôrd, mi feume n'arèstèye nin di m'èl' dîre... èt tot çou qui m' feume dit, dj'èl' creû ! (*s'assied*)

TERESE : C'est çoula... èt bin sûr vos-n' kinohez rin d'vins : l'informatik' l'èlèctronik', li bio-chimie appliquée, lès ondes ultra-courtes, lès rayons infra-rouches...

BATISSE : (*coupe*) N'a nin mèsâhe dè sèpeûr tot çoula po-z-èsse bièsse !

TERESE : Nèni, mins po-z-èsse li rwè, bin !

BATISSE : Li rwè d' qwè ?

TERESE : Dès minteûs èt dès jézwites !

BATISSE : (*se lève*) Bin, dj'a compris ! Si vos-m' fé beûre on còp po poleûr gueûyî sor mi, dj'inme ottant dè rintrer è-m' mohone... la dè mons dj'a l'âbitude ! Alè... âr'veye !

MODESSE : Hèy ! Ratins ine munute... èt po k'mincî, qui c'est qu' a gueûyî chal

BATISSE : Vos ! Vos-avez dit qui dj'èsteût bièsse !

MOPDESSE : Mins, pusqui vos-l' rik'nohez vos-minme !

BATISSE : Awè, c'est djusse ! Mins vosse feume, lèye, ni-m' creût nin... Ele mi kibètche, èle..

MODESSE : Ni prindez nin astème a çou qu'èle raconte ! Alè ! èco on p'tit picon ?

BATISSE : On porto !!!

TERESE : Mins vos vinez dè dîre vos-minme qui...

BATISSE : C'èsteût po-v' fé plèzîr... Bièsse tél'fèye, mins bin-ac'lèvé !

TERESE : Et i prétind n'nin-t-èsse jézwite !

BATISSE : Et dji-v' va dire : por mi, picon ou porto, c'èst piron parèy... ça-m' rind malåde come ine bièsse !

MODESSE : Pocqwè beûsse, d'abôrd ?

TERESE : Pac'qu'il-èst bièsse !

BATISSE : Tot djusse ! Vos-avez tot sèzi... (*ils boivent*) Et po djâser d'ôte-tchwèt, èst-c' qui vos-nn'alez po lès condjîs, vos-ôtes ?

MODESSE : On-n' sèt nin co ?

TERESE : On-èst so deûs-îdèyes... li pôle Nôrd ou bin l' pôle Sûd !

BATISSE : Hoûte bin... dji creû qui çî n'èst nin chal a costé li pôle Nôrd !

TERESE : Et adon i mâke l'ocâzion...

BATISSE : Quéle ocâzion ?

TERESE : Bin, pac' qui on n'fèt nin d'èxpozicion d' djowions Van Bleef tos lès djoûs !

BATISSE : Qu'èst-c' qui çoula a a vèyî l'âd'vins ?

TERESE : Rin du tout !

BATISSE : Pocqwè ènn'è djâzez-v' adon ?

MODESSE : (*donne un coup de coude*) C'èst vrèye çoula, pocqwè ènn'è djâzer si ça n'a rin a veûye ?

BATISSE : Hoûte bin... tot compte fèt, èle n'a nin twèrt d'ènnè djâzer !

TERESE : (*contente*) Ah-ah !

BATISSE : Vos savez qu'on-z-a mâké d'èsse so ine pisse ?

MODESSE : Kimint çoula ?

BATISSE : Vos-n' riloukîz mây li gazète al' télé vos ?

TERESE : Nonna, il-èst djusse curieûs po lès rèclames !

BATISSE : Et bin, on-a sayî dè vinde ine bague dèl' colèkcion amon lès suisses !

MODESSE : C'èst tot l'minme ine sacqwè ! Quant-i-n'a ine bone afère a fé, i fât todis qui-s' seûye li Suisse qu'ènn'è profite !

BATISSE : Mins çî còp chal, li pîre èsteût fâsse, èt l' filou ossi !

TERESE : Kimint çoula ?

BATISSE : C'èsteût on malåde dèl' tièsse !

TERESE : Ine saquî on pô come vos, qwè ?

BATISSE : Ah ! Nèni ! Mi dji so bièsse mins nin bouhî !

TERESE : Et çî n'èst nin l' minme afère ?

BATISSE : Sûr qui nèni ! Ine saquî qu'a-st-on cervê qui prind l'vint, on pout todis ristoper l' trô, dismètant qu'ine bièsse, c'èst come on mwèrt... c'èst po tofèr !

MODESSE : C'èst fwèrt djusse çou qu'vos d'hez la !

BATISSE : Di tote manîre li polisse pout bin cori, çî n'èst nin amon les suisses qu'on trouv'rèt li ci qu'a hapé !

MAODESSE : Pocqwè dihez-v' çoula ?

BATISSE : Tûzez on pô... Wice èst-c' qu'on ouveûre so lès djowions ?

TERESE : Divins lès botikes d'ôr'rèyes !

BATISSE : Et wice dimorèt-i lès ovreûs d'ôr'rèyes ?

MODESSE : Amon lès flamins... Anvers, pinse-dju !

BATISSE : Morâlitè : atincion à gâz' !

TERESE : Pocqwè à gâz' ?

BATISSE : C'è-st-on spot !

TERESE : Qui vout dire ?

BATISSE : Rin du tout !

TERESE : C'è-st-on spot d' bièsse qwè ?

BATISSE : Tot djusse ! Et dj'îrè minme pus lon...

MODESSE : Ratins... (*remplit les verres*) Ine pitite gote d'ôle po fé l' voyèdje...

BATISSE : Çi n'èst nin a Anvers qui nos-îrans, c'èst l'ovreû d'ôr'rèye qui vinrè-st-a Hônî po fé l'ovrèdje !

MOD. èt THE. : Mins qui c'èst bièsse !

BATISSE : Pocqwè ?

MODESSE : Avez-v' dèdja vèyou lès machènes et lès-ustèys d'in-ovreû d'ôr'rèyes ?

BATISSE : Nèni, mins i-n' a sûr nin mèsâhe d'ine ouhène !

MODESSE : C'èst sûr, mins çì n'èst tot l' minme nin dès sacqwès qui t'nèt divins on sètch'.

BATISSE : Et lès camionètes çoula chèv' a qwè ? Et l' polisse ? Pocqwè pinsez-v' qui passèt leû tins a fé dès controles so lès vòyes ?

MODESSE : Li polisse fèt dès controles vèr-chal ?

BATISSE : Vouï Môssieu ! El' prouève, c'èst qui dj'a mâké di-m' fé prinde a Hônî !

MODESSE : Kimint çoula v' fé prinde ?

TERESE : Vos-avîz ine sacqwè so-l' consyince ?

BATISSE : Dj'aveû roûvî mès papîs... Awè, èt i-v' fât dire qui dj'aveû stu atch'té dès solés a Tif, èt qui dji riv'nève è camionète...

MODESSE : E camionète... mins vos-n' sèpez nin miner !

BATISSE : Dj'èsteû avou ine feume qui m'aveût d'mandé d' l' î montrer l' vòye po Hônî...

Arivé, vos savez la wice qui fât prinde do-l' dreûte po-z-aler so Hônî... qu'èst-c' qui-dj' veû ?

MODESSE : Li polisse !

BATISSE : Kimint l' savez-v' ?

TERESE : Vos v'nez dèl' dire !

BATISSE : Reûtabale, dji brès al feume qui minève : ahote ! Li polisse !

MODESSE : Qu'èst-c' qui ça pout fé ?

BATISSE : Vos roûvîz qui dji n'aveû nou papî !

MODESSE : Falève èspliker al' polisse qui v' lès-avîz lèyî è vosse mohone !

BATISSE : Vos-avez dèdja sayî d' èspliker ine sacqwè a in'-ajant, sins ramassé on procès a vosse cou, vos ? Li tins dè fé ouf', dj'âreû stu èbarqué come on calfurtî èt mètou el' pot' come suspèt n° 1 !

MODESSE : I-n' a nou d'zoneûr a-z-èsse prindou po in'-ôte !

BATISSE : Po ine bièsse, siya ! Et di pus' qu'on lzès veût d'vins tos lès câbarèts, i-m' sonle qui dj'èls-ètins dèdjà : « Et adon Batisse, on vout aler a Tètèrife, èt on-n' èst nin capâbe d'aler a Hônî sins s'fé arèster ? »

TERESE : Po-l' fé coûrt, vos-avez corou èvôye, qwè !

BATISSE : Bin awè ! Minme qui l'tchâfèuse a volou mi rat'ni po-l' cazake tot m' brèyant qui n'aveût nou dandjî... Por lèye tél'fèye, mins nin por mi ! Dj'a potchî di-s'vwètûre, èt dj'a corou come ine robète po riv' ni al' mohone. Quéle afère ! L'êwe mi corève djs dèl' tièsse ! Rin qu' d'î tûzer, dji so co tot frèh'... (*s'essuie avec mouchoir-une broche en brillant tombe de sa poche*)

TERESE : (*ramasse-vive*) C'èst dès solés come çoula qui vos-avez st-athtë so Tif ?

BATISSE : Pocqwè èst-c' qui vos-m' dimandez çoula

TERESE : (*montre broche*) Pac' qui ça vint dè toumer di vosse potche !

BATISSE : Mostrez-m' on pô ?... Dji-n' a mây vèyou çoula di-m' vèye ! (*lui rend*)

TERESE : Adon, çì n'èst nin da vosse ?

BATISSE : Pusqui dji-v's-èl' dit !... (*se lève*) Crémiliârd !

MODESSE : Vos v'nez di-v' rapinser qui c'èsteût qwand minme da vosse ?

BATISSE : Dji-m'vins dè sov'ni qui dji m'a tél'mint dishombré po candjî d'êr, qui dj'a roûvî mès solés divins l'camionète... èt l' feume ni sét nin la qu' dji d'mone !

MODESSE : Ni-v's-enn'è fez nin po çoula. Ele n'ârèt qu'a-z-intrer d'vins l' prumî câbarèt... on l'î dirèt tot dreût !

TERESE : (*prend discrètement journal derrière tv-va pour sortir*) Tot ratindant, vos m'escusez tos lès deûs, mins dji vins dè tûzer tot d'on còp qui-m' fât-st-aler amon l'apotikêre, po lès vaccins...

MODESSE : (*tot près*) Quèles vaccins ?

TERESE : Vos savez bin... po lès condjîs !

MODESSE : Pac' qui, on-n'è va asteûre ? (*Térèse lui écrase le pied*) Wayne !

TERESE : Ni fez nin atincion savez Batisse !

BATISSE : Oh ! Mi ! Çou qui m'tracasse c'èst mès solés, qui dji-n' riveûrè mutwèt mây !

TERESE : I-n' fât nin djâzer come çoula... dj'a-st-êtindou dîre qui dèès còps qu'i-n'a, l'Etat èls-è rimplace po rin... Nin lès-minmes, bin sûr...

BATISSE : Hê ! Dji so tél'fèye bièsse mins, i-n' mi fâreût nin prinde po on sot !

MODESSE : (*bas*) Qu'èst-c' qui c'èst, pocqwè djâsez-v' d'apotikêre èt di vaccins, pusqu'on dimone chal ?

TERESE : Vos-avez vèyou divins l' gazète, lès djowions dèl' colètcion Van Bleef ?

MODESSE : Natûrèl'mint... come tot l' monde !

TERESE : Riloukî li pôtrèt dèl' broche !

MODESSE : Mins... c'èst... c'èst...

TERESE : Awè mi p'tit poyon, c'èst l'finih'mint dè voyèdje po Ténérife, mins li k'minc'mint dèl' fôrteune po lès Grondo !

MODESSE : Térèse, vos n'alez nin ...

TERESE : Dji-m' va djinner !

MODESSE : Mins vos sèpez bin qui Batisse èst pôr trop bièsse po-z-aveûr fèt ine parèye !

TERESE : Lu tot seû, c'èst bin possibe, mins si drole di tchâfeûse, ça m'èwar'reût qu'èle n'âye nin profité qui l'ôte aveût ine vète sogne, po l'î tchoûkî è-s' potche !

MODESSE : Mins çî n'èst nole rêzon, po tchoûkî Batisse d'vins lès brès' dèl' polisse !

TERESE : Qu'èst-c' qui djâse di polisse ? Et l' prime po l'assurance ? Vos-l' roûvîz ?

MODESSE : Aaaaah ! Bin...

TERESE : Vos comprindez asteûre, pocqwè qu'dji deû-st-aler amon l'apotikêre ?

MODESSE : Mins, i-n'a-st-on tèlèfone chal !

TERESE : (*montre Bati. toujours tracassé par ses chaussures*) Divant lu ? Vos-avez st-îdèye d'ètinde : pârt a deûs ?

MODESSE : Il-èst trop bièsse po çoula !

TERESE : Mins nin s' feume ! Et dji kinohe Catrène, èle ni pout mâ dè diner s' pârt às tchins ! Et qwand i l'î djâs'rèt dèl' broche, pac' qu'il ènn'è djâs'rèt, fez-m' confiyince, çî n'èst nin pârt a deûs qu'èle dirèt, c'èst : tot por mi, èt l'rèsse po lès-ôtes !

MODESSE : Adon, qui fât-i fé ?

TERESE : Profitez qui dji so-st-èvoûye po li mète èl' tièsse qui, si l' ènnè djâse a-s' feume, i sèrè-st-ahontî po tofèr, lu, èt tote si famille !

MODESSE : Et si i cwîre après l'djowion ?

TERESE : Rèspondez qui dji l'a rapwèrté amon l' polisse, tot d'hant qui c'èst mi qui l'a trové... po qui n'âye nin dèès mizères !

MODESSE : D'acwèrd !

TERESE : Âr' vèye Batisse ! Vos sèrez co chal qwand dji r'vinrè ? (*geste vague de Bati.*) Alè asteûre... A vos ! (*sortie- Modes. ennuyé-réfléchit*)



Sinne 3  
*Modèsse, Batisse*

- BATISSE : (*sort de sa torpeur*) Tot compte fêt, tot n'est nin pièrdou... Hèy ! C'è-st-a vos qui dji djâse !
- MODESSE : (*sursaute*) Hin ?? Ah, awè... vos d'hîz ?
- BATISSE : Qui dj'aveû co ine tchance dèl'-s'-è r'vèyî !
- MODESSE : Quî ça ?
- BATISSE : Hoûte on pô ! C'est vos l'estèné ou bin c'est mi ?
- MODESSE : (*vif*) C'est vos Batisse, c'est vos !
- BATISSE : Ah ! Bon ! Asteûre hoûtez-m' ! Dji-v' djâse di mès solés !
- MODESSE : Ah ! Awè ! Escusez-m' dj'èsteû tot-ôte pâ !
- BATISSE : Li tchâfeûse... èl'-a dès pîs, çî n'est nin dès pîs c'est dès pètons. Adon, èle-n'a nol' intèrèt al' s-è wârdez por lève ?
- MODESSE : Po-l' pus sûr ! Djans, vos v's-enn'è fez po rin ! Alè ! on va ramouyî ça !
- BATISSE : Si c'est po ramouyî sès solés... i-n' fâret qu'ine pitite gote po chake pîs !
- MODESSE : (*sert*) Ah ! Dji veû qui l'bone oumeûr rivint ! C'est bin !
- BATISSE : (*se lève*) Crémiliârd !
- MODESSE : Qui-n'a-t-i co ?
- BATISSE : Mi mohone !! Kimint vousse qu'èle trouve mi mohone, dji-n'î a nin dit m' no !
- MODESSE : Nonna, mins... èle a vèyou vosse tièsse ?
- BATISSE : Et adon ?
- MODESSE : Réfléchihez, Batisse ! Est-c' qui vos k'nohez è vièdje, ine saquî qu'a l'êr pus bièsse qui vos ?
- BATISSE : (*s'assied-réfléchi*) Nèni !
- MODESSE : Et bin vola ! Apreume ârèt-èle fèt vosse pôtrèt, qu'on dirèt tot dreût : « Çà ? çà-n' pout-èsse qui Batisse Delbleuse !
- BATISSE : Vos pinsez ?
- MODESSE : Si dji-v's-èl' dis !
- BATISSE : Mins, èle ni s'èhal'rèt mutwèt nin d' tot çoula po-m' rapwèrter mès solés ?
- MODESSE : Çà valèt !! Çà m'èwar'reût brâmint !
- BATISSE : Pocqwè ?
- MODESSE : Batisse ! Tinez-v' bin al' tchèyîre èt aprustez-v' a r'çure ine fameûse cabosse !
- BATISSE : Eco, ine fève ?
- MODESSE : Batisse, li feume dèl' camionète... c'è-st-ine feume qu'èsteût avou lès voleûrs dèl' colèccion Van Bleeft !
- BATISSE : (*peur*) Çî n'est nin vrèye, hin ?
- MODESSE : Siya Batisse, Et dji dirèt minme qui vos-èstèz div'nou li ci qui li a t'nou l'djambe !
- BATISSE : (*se lève*) Çoula c'è-st-ine couyonåde !
- MODESSE : Nèni Batisse c'è-st-ine broche ! Ine broche qu'èle vis-a d'né so-l' vòye di Hônî, la qui-n'aveût l' polisse ! Vos m'avez bin dit aveûr potchî foû dèl' camionète, hin ?
- BATISSE : Awè ! Pasqui dj'aveû roûvî mès papîs ! D'abôrd, li feume ni volève nin qui dji d'hinde !
- MODESSE : Dihez pus vite qu'èle vis-a tchoukî po qui vos-nn' alèse pus reû !
- BATISSE : Ele a minme sayî di-m' ratrapper po-m' cazake !
- MODESSE : Et enn'a profité po mète li broche è vosse potche !
- BATISSE : Dji so-st-on pô bièsse, mins dji l'âreû sintou !
- MODESSE : Vos l'avîz dèdjâ divant dè griper èl' camionète ?
- BATISSE : Nèni, mins...

MODESSE Vos l'avez trové so-l' vôte, adon ?

BATISSE : Dji-v's-èl' dit co, dji-n' l'aveût mày vèyou divant qu'èle ni toume al' tère torade tot prindant m' norèt d'potche !

MODESSE : Vos vèyez bin... il-a falou qu'on-v's-èl' tchoûke èl' potche, sins vis-èl' dire !

BATISSE : Mins non di glu ! C'èst djusse ! Et bin, c'è-st-ine sacqwè qwand minme, hin, ine feume qu'aveût-st-ine si bone tièsse èt dès si bês p'tits pètons!

MODESSE : I-s' fât todis dismèsfyî d'ine feume qu'a dès bês pètons, c'èst po qu'on-n' rilouke nin trop' li rèsse !

BATISSE : Dji-m' va co fé barboter... qwand m' feume sârèt tot çoula !

MODESSE : Nonna, nonna, pusqui vos-n' direz rin !

BATISSE : Dji raconte todis tot a fêt a-m' feume ! Come çoula mi, i-m' va mî, èt c'èst lèye qui-s' fèt dè màva song' !

MODESSE : Bin, po on còp, çì sèrèt por vos li màva song'... ôt'mint adie Tènèrife !

BATISSE : Pocqwè don ?

MODESSE : Vos-n' pinsez tot l' minme nin, si vos-èstèz li suspèt n° 1, qu' on v' lèy'rèt cwiter l' Belgique ?

BATISSE : Mins dji-n' cwite nin l' Belgique, hin !

MODESSE : Ah ! C'è-st-ine cwène dèl' Belgique çà lès Canàryîes ?

BATISSE : Houêtez on pô, Modèsse... Dji pinse qui dji-v' pou fé confiyince ?

MODESSE : Vos m'èl' dimandez, adon qu'on-s' kinohe dispôy carantès-annèyes ?

BATISSE : On-n' va nin a Tènèrife !

MODESSE : Hin ?

BATISSE : C'è-st-ine èmantcheûre po fé zûner lès vwèzins !

MODESSE : Vol-la in'-ôte tins louke asteûre !

BATISSE : Po dire li vrèye, on-n' va nin pus lon qu' èl' capitåle, divins l'mohone d'ine matante qu'a-st-ine fèye hôtesse di l'êr èt qui fèt Brussèl-Tènèrife. Ele nos-a rapwèrté dès cartes avou dès timbes... i-n' fât pus qui l-s-è scrîre, èt c'èst lèye qu'èls-è mètrèt al' posse !

MODESSE : Mins qwand vos r'vinrez, tot l' monde veûrèt bin qui vos n'avez nin stu vèr-la, pusqui fèt tchôd èt qui vos-alez riv'ni tos neûrs come dès catchèts d'aspirine !

BATISSE : I-n'a tot çou qui fât asteûre po div'ni tot breun' so in'-eûre di tins !

MODESSE : Çi n'èst nin bièsse louke çoula !

BATISSE : Çi n'èst nin mi qu'î a tûzé, sés' !

MODESSE : Dji m'è dote !

BATISSE : C'è-st-ine clapante îdèye da-m' feume ! Vos comprindez, come cist'-annèye, on n' pout nin nn'aler po lès condjîs...

MODESSE Et vosse soûr ? Ele è-st-à corant ?

BATISSE : Vos-èstèz brake vos ? Ele ènn'è va avou quéquès camarâdes... Çi n'èst nin sès-afêres... D'abòrd, qwand on fèt dès sacqwès parèys, i fât saveûr tini s'linwe !

MODESSE : Tot come vos !

BATISSE : Awè, come mi !

MODESSE : I fârè-st-aprinde a d'morer boke cosowe ! Po l' broche, i-n'a dèdjà trop' di djints qui sont -st-à corant !

BATISSE : Mi... vos èt vosse feume, c'èst tot ! La qui dj'î pinse, qui vout-èle fé Tèrèse ?

MODESSE : El' rapwèrter al' polisse !

BATISSE : Mins, dji-m' va fé arèster !

MODESSE : Nonna djustumint, èl'-s-î dirèt qu'èle a toumé so-l' broche par hazard, come çoula vos-n' ârez nole asticote !

BATISSE : Mi feume l'ârèt bin fèt ossi...

MODESSE : Sûr qui nèni !

BATISSE : Pocqwè ?

MODESSE : Pac' qu'èle ni sèt minti ! Vos vinez co dèl' dire, avou lès condjîs !

BATISSE : C'est bin l' vrèye !

MODESSE : Ele âreût raconté vosse voyèdje èl camionète dè voleûse, vos papîs roûvîs è vosse mohone, èt l'istwère del broche è vosse potche... sins vis-ènn'è rinde compte ! Et vos pinsez qui l' polisse pôrèt creûre tot çoula ?

BATISSE : Pocqwè nin, pusqui çî n'est qui l' vrèye ?

MODESSE : Djamây, li polisse ni creût mây li vrèye !! Ele a tél'mint l'âbitude d'ètinde dès couyonâdes, qu'èle vis d'mande dès kesses èt dès messes disqu'à moumint la qu'on-z' avowe, sins qu'èle ni volasse vos fé avouwer !

BATISSE : Dji-n' pou tot l' minme nin trover è-m' tièsse dès carabistoûyes po-l' s-î fé plêzîr !

MODESSE : Por zels lès carabistoûyes, c'est çou qu'racont'rèt vosse feume ! Vos sèrez houkî, èt si vos-n' dihez nin l' minme qui lèye, vos sèrez resèré... èt si vos d'hez ôte-tchwèt, vos sèrez rèsèré qwand minme !

BATISSE : I-n'a nole djustisse, qwè ?

MODESSE : Siya... po lès gros, mins nin po lès p'tits come nos-ôtes ! Vos sèrez miné à tribunâl la qu' vos sèrez djudjî... avou brâmint d' tchance, vos sèrez tél'fèye rilaché, mins çoula f'rèt d'vos in'-ome dizonoré la qui vos-n' pôrez mây èspèchî lès djints d'aveûr leû dotance so l'afêre... Et vosse soûr, qu'on monsteû'rèt dè deûs... hoûtez : « c'est l' soûr da l'ôte la, l'ome qu'a stu r'laché » èle pièdrèt si ovrèdje... pus pont d' çances ... èle divrèt vinde si cwèrp po poleûr magnî... èle dihindrèt todis pus bas, pus bas... disqu'à moumint qu'on l' ritrouv'rèt ine nut' è l'ivièr... sins leune, dizos ine'âbe sins foye, tot vis mostrant d'ine min sans want... li mwèrt so lès dints... avou on tot p'tit sofla, èle vis dirèt : « Si dji so div'nowe çou qui-dj' so, c'est di vosse fâte, pac' qui vos-avez hapé li broche Van Bleef, èt qu' on l'a raconté al' polisse ! » Ele f'rèt si dièrin pèt qui hûfèl'rèt a vos-orèyes disqu'a vosse dièrin djoû... dismètant qui tot-âtoû lès djins dè vièdje dirèt qui-v's-èstèz-st-on mouðreû... on mouðreû !!! C'est çoula qui vos v'lez ?

BATISSE : Oh ! Nèni Modèsse, nin çoula... nin çoula... dji-n' vou nin... pardon... pardon

MODESSE : Alè... dji-v' pardone...

BATISSE : (*baise-mains*) Merci... oh ! mèrci !

MODESSE : Suficit' ! Mins atincion... nin on seûl mot a Catrène, nin on mot a Sofiye, a nouk' !

BATISSE : Ni v's-ènnè fez nin... dji clôs m' trô... mins èt adon ?

MODESSE : Vos ratindez qui l' tchâfèuse si ramonne avou lès solés, èt a-c' moumint la...

BATISSE : Dji houke tot dreût li polisse !

MODESSE : Vos-n' bodjîz nin , èt vos ratindez !

BATISSE : Mins dji ratins qwè, al' fin dè compte ?

MODESSE : Vos ratindez qu'èle riprinsse li djowion !

BATISSE : Mins pusqui dji-n' l'a pus ?

MODESSE : Nos-ôtes nos l' sèpans, mins lèye, èle n'èl' sèt nin ! C'est po çoula qu'èle va sayî dèl' raveûr... èt c'è-st-a ç' moumint la qui fâret pwèrter l' còp !

BATISSE : Tot houkant l' polisse !

MODESSE : Mins pocqwè l' polisse ! Lèyez-l' è pàye, èle a dèdjà assez d'ovrèdje come çoula, èt èle n'a rin a veûye l'âd-vins !

BATISSE : Ah ?

MODESSE : C'est mi qui m'va occuper d' tot ! So-l' tins qui vos prindrez dès coleûrs à solo, à payis dès figues, dès bananes èt dès neûs d' coco !

BATISSE : Prinde dès coleûrs a Brussèl !

MODESSE : Pocqwè nin ? Vos d'morez treûs sammines sans v' rinètî, èt li mazout dès autobus f'rèt l' rèsse !

BATISSE : Et lès figues èt lès neûs d' coco ?

MODESSE : I-n'a çoula d'vins lès botikes arabes !  
 BATISSE : I-n'a dès botikes arabes a Brussèl ?  
 MODESSE : Vou bin creûre, hin ! Li seûl ètrindjîr qu'on rèsconteûre co a Brussèle, c'è-st-on  
 brusselêre  
 BATISSE : Ah ! Bin dji-n'èl-saveû nin !  
 MODESSE : Et bin asteûre vos-l' savez. Adon, c'èst bin compris ? Vos-m' lèyî tot-arindjî  
 avou l'filoute ? Dji fès prinde tote li trope èt on pàrtèye li prime po l'asûranse ?  
 BATISSE : Pasqui l'asûranse done ine prime ?  
 MODESSE : Oh ! Nin grand-tchwèt, mins avou çoula vos pôrez tot l' minme aller po lès  
 condjîs vè l'Afrike sins vis-arèster al' gâre dè Nôrd !  
 BATISSE : C'èst çoula qui sèrèût bin !  
 MODESSE : Atincion, hin, di-n' nin moti a vosse feume ! Dji pout compter sor vos ?  
 BATISSE : Dji-v's-èl' djeûre, la !  
 MODESSE : Et mi, boke cosowe qwand dji r'çurèt ine tote bèle carte di Porto de la Rausse !  
 BATISSE : Crouz !  
 MODESSE : Crouz, Rausse, c'è-st-ine pîre ine brike ! Por mi i-n'a qu'ine sacqwè.. ; c'èst l'  
 porto (*sert à boire*) On-z-a bouhî djus l' martchî, èl' fât l'ramoûyî ! Po lès-afêres mi, dji  
 so clér !  
 BATISSE : Vos-èstèz mutwèt clér, mins mi dji sèrè co bin vite tot k'mahî !  
 MODESSE : Ni-v's-ènn'è fez nin... Santé !  
 BATISSE : Dji n'è pou rin si çoula m' rind malåde... (*on sone*)  
 MODESSE : Chhht ! Çoula m'fi, c'èst vos solés ! Prindez l'êr naturél, èt fez l'ènocint !  
 BATISSE : Dji-m' va sayî...  
 MODESSE : (*va ouvrir*) Dji so sûr qui n'ârèt nou probleinme !

#### Sinne 4

#### *Batisse, Modèsse, Sofîye, Mme Irondèle*

Vwès da SOFÎYE : Bondjoû Moncheû Grondo ! Mi fré ni sèrèût nin chal, tél'fèye ?  
 Vwès da MODESSE : Siya, Sofîye, intrez !  
 Vwès da SOFÎYE : C'èst pac' qui Madame chal, rapwète dès solés qu'il-a roûvî è-s'  
 camionète !  
 BATISSE : Mès solés !!!  
 Vwèd da IRONDELE : Dj'inm'reûs mî èl's-î rinde mi-minme po-z-èsse sûr qui c'èst bin lu !  
 Vwès da MODESSE : Mins c'èst tot naturél... Si vos-m' volez sûre...(*entrées*) Vola l'afêre !  
 Et bin vos vèyez vî strouk', dji-v' l'aveû bin dit qui vos r'trovrez vos solés. Di pus'  
 qwand on-a ine tièsse d'onièsse feume come Madâme !  
 IRONDELE : Dji so djinnèye... Re-bondjoû Moncheû Delbleuse... (*silence-à Modèsse*)  
 Qu'a-t-i ? Il-è-st-èdjâlé ?  
 MODESSE : Ni fez nin atincion... C'è-st-on grand èminné !  
 BATISSE : Ine grande bièsse  
 MODESSE : C'èst l'minme !  
 IRONDELE : Et adon, Moncheû Delbleuse, vos-n' mi r'mètez nin ?  
 BATISSE : Dji-n' sé nin... (*à Modès.*) Est-c' qui dj'èl' rimète ?  
 MODESSE : Mins bin sûr qui vos-l' rimètez ! (*à Irond.*) Ni fez nin atincion, il-è-st-on pô  
 pièrdou ! (*à Bati.*) Vos-n' rik'nohez pus l' feume qui-v's-a prindou è-s' camionète po  
 lére lès panès è-s' plèce ?  
 IRONDELE : Qwè ? Escuzez, çî n'èst nin tot a fêt çoula, dji voléve ine saquî po-m' mostrer l'  
 vòye divins Tif... pac' qui avou totes lès vòyes qu'on pout prinde come çoula (*geste*)  
 mins nin di l'ôte costé...

MODESSE : Kimint polez-v' saveûr qui-n'a brâmint d' vôyes qu'on-n' pout prinde qui d'on costé... Batisse mi d'hez-v' qui vos n'avîz mây mêtou on pî a Tif !  
 IRONDELE : C'èst djusse... mins dj'aveû-st-ètindou dire... i parèt' qui c'è-st-on vrèy cassemint... on tchèt ni r'trov'reût nin sès djônes...  
 MOPDESSE : Bin qwand l'mayeûr aprind'rèt cisse-lal, i sèrèt foû contin !  
 SOFÎYE : Cristian n'èst nin la, Moncheû Grondo ?  
 MODESSE : I deût-èsse è si apârtumint !  
 BATISSE : (*qui n'arrive pas à défaire la ficelle du paquet*) Il-oûveûre co so-l' tins dès condjîs ?  
 MODESSE : Awè... so si robot... Vos-m' direz bin çou qui vou fé avou çoula ?  
 BATISSE : Il-î mâke mutwèt ine kipagnèye ?  
 MODESSE : (*regarde Sofîye*) Ah ! çoula... dji-n' pinse nin !  
 SOFÎYE : Dji... dji-m' pou aler veûye ?  
 MODESSE : Si vos n'avez nin sogne di l'èlek'trike ou bin di-v's-èmacraler divins tos lès fis..  
 SOFÎYE : Dji-m' va fé atincion... (*va frapper*)  
 MODESSE : Nin lès ponnes dè bouhî, i-n' vis-ètindrè nin avou s' casse di martien so-l' tièsse ! (*elle sort-crie*) Atincion di-n' nin fé doguer ! (*à Bati.*) Dji dis çoula po-l' fé aler ! Mins dj'a-st-è l'idèye qui n'a dèdjà dè tins qu'èle s'a fèt doguer !  
 BATISSE : Kimint çoula ?  
 MODESSE : Vos n'avez mây rimârké qui vosse soûr èt m' fré... ?  
 BATISSE : Non di glu ! (*hurle*) On coûtê !  
 MODESSE : Hê la ! Hê la ! Vos n'alez nin ènn'è fé ine trâdjûdèye !  
 BETISSE : Dji-n' vou nin fé on drame ! Dji-m' vou côper l'cwède dè pakèt qui-s' risère èl' plèce di-s' disfère !  
 IRONDELE : (*à Modès.*) Vos-avez rêzon, il-èst bièsse !  
 BATISSE : (*précise*) Ine tote grande bièsse !(*hurle*) Sofîye !  
 SOFÎYE : (*cheveux défaits-reboutonne son corsage*) Vos m'avez dimandé, fré ?  
 MODESSE : Bin va ! Li vint a soflé on fameûs côp !  
 BATISSE : Awè ! Alèsse cwèri on coûtê, li nouk' ni-s' disfèt nin !  
 IRONDELE : (*ouvre énorme couteau à cran d'arrêt*) Vos pèrmetez ?  
 MODESSE : Çi n'èst pus on coûtê, c'è-st-ine lance di ulhan !  
 SOFÎYE : Vos n'avez pus dandjî d' mi, fré ?  
 BATISSE : Nèni mèrci, li bwète èst droviète èdon Madâme...Madâme...  
 IRONDELE : Irondèle !  
 BATISSE : (*rit*) Li rondèle ? Vos-èstèz pârinte avou...  
 IRONDELE : On crâssî ? Nonna ! C'èst Irondèle ! Escuzez-m' si çoula ni-m' fèt nin rîre, mins i-n'a... dè tins qu'on-m' fèt l'côp ! Dji so dètèk'tîf !  
 SOFÎYE : (*sort à reculons*) Bin... pusqu'on n'a pus dandjî d' mi....  
 IRONDELE : Dètèk'tîf privé !  
 MODESSE : ... privé d'broche, awè !  
 SOFÎYE : (*sortie*) Dji-m' va d'ner on p'tit côp d' min a Cristian !  
 MODESSE : Fwèrt bone idèye... Hèy ! Sofîye !  
 SOFÎYE : Awè, Moncheû Grondo !  
 MODESSE : Ni fez nin potchî l'èlèk'trik todîs !  
 SOFÎYE : Mins dji... dji... Oh ! Moncheû Grondo ! (*sortie*)

### Sinne 5

#### *Modèsse, Batisse, Mme Irondèle*

BATISSE : (*sort souliers de la boîte*) Qui sont bês, hin ?  
 MODESSE : (*regarde partir Sof.*) I fât bin rik'nohe, qui dès parèys, on-nn'è fèt pus !

BATISSE : I sont-on pô streût, mins po k'mincî c'est tofèr come çoula... pus târd çà va mî...  
i sont tot novês qwè !

MODESSE : Çoula ça m'èwar'reût !

BATISSE : Louke on pô li s'mèle ! I-n'a nin li pus p'tite grète !

MODESSE : Ah ! C'est d' vos solés qui-v' djâzez ?

BATISSE : Bin sûr ! Qui pinsez-v' ?

IRONDELE : (*à Modès.*) Çi n'est nin ine loumîre !

MODESSE : C'è-st-ine tchandèle ! Li proûve c'est qu'on n'arèstèye nin dè li haper tot çou  
qu'il-a d'vins sès potches ! Et l' mî d' tot c'est qui-n' s'aporçût mây di rin !

IRONDELE : Ah ! ah !

MODESSE : Mins achiez-v' don Mme Li rondèle !

IRONDELE : C'est qui... dji-n'a wêre di tins !

MODESSE : On-a todis bin l'tins qwand on fèt ine clapante afêre !

IRONDELLE : Quéle clapante afêre ?

MODESSE : On porto-picon qui vint tot dreût d' Madère, tot passant adlé Madrid. Vos-n'  
loumez nin çoula, ine clapante afêre vos ?

IRONDELE : Naturél'mint... Si il-a fèt ottant d' vôle !

MODESSE : Dji-v' va cwèri on vêre...

BATISSE : (*le suit*) Hem ! Et bin sins nn'aveûr l'êr, dji so mwèrt di sogne, mi !

MODESSE : Pocqwè çoula ?

BATISSE : Vos-avez vèyou s' coûtè ?... Et èle si lome Larondèle !

MODESSE : Et adon ?

BATISSE : Larondèle... coûtè... Vos-n' trevez nin çoula drole, vos ?

MODESSE : Mi ? nonna !

BATISSE : Et bin mi, siya ! Mâdjinez-v' qui l'î prinse tot d'on côp l'îdèye di-m' côper an  
rondèles ?

MODESSE : Mins çî n'est nin vos qui-v'loumez Larondèle, c'est lèye !

BATISSE : N'èspêche ! Rin qu' d'î tûzer, dji-m' sins div'ni tot rodje come ine crèssôde !

MODESSE : (*le regarde*) Mins... Mostrez-m' on pô vosse binète... Ele èst vète !!

BATISSE : Nèni, c'est rodje qui dj' so !

MODESSE : Et mi dji dis qui v's-èstèz blanc-mwèrt... vos-alez sûr rinde tripes èt boyès !

BATISSE : Mins dji n'a nin l'îdèye dè rinde mi !

MODESSE : Et mi dji-v' dis qui vos l'alez fé !

BATISSE : C'è-st-ine obligâcion ?

MODESSE : Nèni, c'è-st-ine constatâcion ! D'abôrd vos-èstèz malåde come on tchin !

BATISSE : Dji-n' m'a mây si bin pwèrté !

MODESSE : Hoûte on pô vî strouk' torade vos m'avez dit qui vos-n' supwèrtève mây ni li  
porto ni l' picon !

BATISSE : Et bin c'est drole, po on côp, dj'èl supwète !

MODESSE : On dit çoula èt deûs sègondes pus târd on-s' lèye aller so-l' carpète dè djins !  
Alè ! Evôye èl' sâle di bagn' tot fi dreût ! (*l'entraîne*)

BATISSE : Mins dji-n' vou nin bagnî !

MODESSE : Nèni, mins vos-alez rinde !

BATISSE : Si c'est vos qu'èl' dit ... dji-m' va fé ine fwèce insi !

MODESSE : Ratindez ! Bodjî vosse cazake... on-n' sèt mây !

BATISSE : Bin, dji-m' pout bin rinde avou m' cazake !

MODESSE : Et v's-arindjî come on gugusse ! Alè ! Dinez-m' çoula... èt asteûre èl' sâle di  
bagn' ! (*veston sur chaise*)

BATISSE : Munute ! Kimint fèt-on po rinde si onnn'a nin l'îdèye ?

MODESSE : On tchoûke on deûs è-s' gozî èt on djowe avou s' djèrdjète, come çoula ... (*fait un hoquet - court s. de b.*) Bodjîz-v' dji-m' va rinde mès boyês !  
BATISSE : Modèsse ! Qu'avez-v' ? v's-èstèz malåde ? (*le suit*)

**Sinne 6**  
**(Modèsse, Batisse), Irondèle, Tèrèse**

*(Irondèle se lève- se rapproche du veston-regarde à gauche et à droite- est épiée par Mod. èt Batis. qui ont laissé la porte ouverte. Irondèle va plonger la main dans la poche quand Batis. éternue. Irondèle reprend sa place- les autres ferment la porte)*

Vwès da MODESSE : Bièsse va ! Asteûre c'est gangnî ! Bièsse !

*(Irondèle pianote-ses yeux regardent partout- on entend les efforts de Bati. et Modès. pour vomir. Irondèle se décide, plonge la main dans le veston fouille, Tèrèse entre)*

TERESE : Vos-avez pièrdou ine sacqwè ?

IRONDELE : Hin ? Awè... hem ! ... Nèni C'è-st-a dire qui dj'arindjîve li mantche da Moncheû Delbleuse... qu'èst malåde, èl' sâle di bagn' !

TERESE : Dji comprins ! Vos-avez trové çou qu' vos cwèrez-v' ?

IRONDELE : Mins dji-n' cwîre rin, Madâme !

TERESE : Nin minme çoula ? (*broche*)

IRONDELE : Mi broche !

TERESE : Vosse broche ? Vos volez dire li broche qu'on-z-a hapé al' colèkcion Van Bleef ?

IRONDELE : Nèni èdon Madâme, ci-chal c'è-st-on dobe !

TERESE : Qui vos-avez tchoûkî èl' potche da Batisse, qwand vos-avez vèyou l' polisse !

IRONDELE : Si l'aveût trové èl' meune, li polisse m'âreût dimandé totes sôrts di kèsses !  
Qwand dji mine in'-ankête, lès kèsses dj'inme mî lès d'mander mi-minme, ça-m' fèt gangnî bràmint d' tins !

TERESE : Pac' qui vos minez in'-ankête ?

IRONDELE : (*carte*) Irondèle ! Dètèk'tif privé dèl' compagnie qui assûre lès djowions dèl' colèkcion Van Bleef !

TERESE : Adon, c'è-st-a vos qui dji deû djâzer !

IRONDELE : C'èst pôr a mi, qui fât rinde li broche !

TERESE : Ine munute ! Dji vins dè houkî l' compagnie à télèfone. On m'a rèspondou qui-n'aveût ine feume da zel so plèce !

IRONDELE : Mi, natûrel'mint !

TERESE : Mutwèt !

IRONDELE : Kimint mutwèt ? Dji-v'vins dè mostrer mès papîs !

TERESE : I-n'a co sovint dè fâs papîs

IRONDELE : Come i-n'a dè fâssès broches ! Adon madâme, pusqui vos-avez houkî l' compagnie, vos savez qu'on-a r'çuvou on mèssèdje so-l' sûtèye bwète dèl' Guad'loupe à sudjèt d'on vrèy djowion qu'ine saquî a sayî dè r'vinde, èt qui dji prind l'aviyon a Bièrset po-z-èsse la li pus vite possibe ! (*tend la main*) Li broche, Madâme !

TERESE : Et po-l' prîme ?

IRONDELE : (*rit*) Li prîme ? Quéle prîme ? Po on rayîs' ? Vos volez rîre ? Çi n'èst nin vos qu'ènn'è va al' Guad'loup èt qui riskèye si vèye po ritover li vrèye broche !

TERESE : C'èst lon çoula... li Guad'loupe ?

IRONDELE : E l' Amèrik'... L'Amèrik' dè mitan !

TERESE : E l' Amèrik' ? Madâme Larondèle ...

IRONDELE : Irondèle, Madâme, Irondèle !  
 TERESE : Vos-m'alez rinde on p'tit chèrvice  
 IRONDELE : Dji-v's-a dit qui dj'aveû hâsse èt qui dji-n'inmêve nin piède mi tins !  
 TERESE : Vos-inmez mî qui dji télêfone al' polisse po qui-v' dimande dès kèsses, riloukî  
 vost'identité, èt çou qui vos-avez fèt di vosse tins  
 IRONDELE : Dji-n' vou rin n'a vèyî avou l' polisse ! Ele mi f'rèt piède dès-eûres èt dès-  
 eûres... èt dj'a-st-in'-aviyon a prinde !  
 TERESE : Mi, dji-n' vis d'mande qu'in'-eûre !  
 IRONDELE : (*montre*) In'-eûre ? Ça pôreût co aller... Alè ! Li chèrvice !  
 TERESE : Vos-alez comprinde ! Cist'-annèye, dji-n' pou è'nn'aller po lès condjîs !  
 IRONDELE : I-n'a nin qu' vos Madâme !  
 TERESE : Seûl'mint, mès vwèzins... ènn'è vont zels !  
 IRONDELE : Tant mî por zels !  
 TERESE : Wê... i pinsèt m' fé zûner avou leûs cartes qui vont st-èvoÿî dès -îles Canârîyes !  
 IRONDELE : Et vos n'alez nin zûner ?  
 TERESE : Siya ! Mins dj'èls-è va fé zûner pus' qui mi, avou vos !  
 IRONDELE : Dji-v's-arèstèye tot dreût, dji-n'a nin lès çanses po-v's-èminer vos èt vosse  
 pitite famille è Guad'loupe !  
 TERESE : M'è dote ! Dji-v' dimande simplumint dè mète al' posse lès lètes qui dji-m' va  
 scrîre d'avance... Avou lès timbes èt l'catchèt dèl' posse, i-n' pôrant nin dire qui dji n'î  
 a nin stu ! Dji veû dèdjà leûs tièsses avou leûs Canârîyes !  
 IRONDELE : Çi c'n'èst qu' çoula, c'è-st-ètindou ! Evoyî l' broche, dji r'vinrè divins in'-eûre  
 po prinde lès lètes !  
 TERESE : Et mi oûy ?  
 IRONDELE : Vost'-oûy ossi, si vos v'lez !  
 TERESE : Dji vou dire vos-n' m'avez nin bin loukî ! Si dji-v' done li broche, adîè Berthe !  
 IRONDELE : Vos pinsez qui dji sèreû capâbe d'ine lêde keûre ?  
 TERESE : Nèni ?  
 IRONDELE : Siya ! Bin... Va po in'-eûre ! Mins nin eune munute di pus' !  
 TERESE : Dj'èl' djeûre so vosse tièsse !  
 IRONDELE : Mèrci, i-n'a nin mèsâhe ! Dji r'vins di-d-chal in'-eûre ! (*sorties d'un côté-les  
 hommes entrées de l'autre*)

**Sinne 7**  
**Batisse, Modèsse**

BATISSE : C'èst sûr, vos-avez ine sacqwè à stoumac'... Vos d'vrîz veûr on dok'teûr !  
 MODESSE : Et vos, on dok'teûr po lès bièsses ! Stièrni à moumint qu'èle alève prinde li  
 broche, i fât vrèyemint èsse bièsse !  
 BATISSE : Mins dji so bièsse !  
 MODESSE : Çi n'èst nin ine rêzon ! Asteûre louke !...(*regarde partout*) Crémiliârd !  
 BATISSE : Qui-n'a-t-i ? (*idem*) Dji-n' veû rin !  
 MODESSE : Vos-n' vèyez rin pac' qu'èle a vané... Eco a câze di vos !  
 BATISSE : Quî ça ?  
 MODESSE : Quî ça ? Larondèle ènocint !  
 BATISSE : Non dí glu ! (*veston*) Et-m' broche ?  
 MODESSE : Mins qui vos-èstèz bièsse ! Qui-v's-èstèz bièsse ! Bièsse ! Dji-n'a mây vèyou  
 ine bièsse qui sèreût pus bièsse qu'ine bièsse come vos !  
 BATISSE : Modèsse ! Ele a soflé l' broche !



MODESSE : Dji-v's-a dit torade qui-m' feume l'aveût pwèrté amon l' polisse !  
 BATISSE : Ah ! Adon èle a bin fèt dè vaner èvôye !  
 MODESSE : Mins vos-n' comprindez nin qu'on t'néve mutwèt li chéf' , èt qui tot corant èvôye, èle ènn'è va avou l' prime po l'asûrance !  
 BATISSE : C'èst co vrèye tins, louke çoula ! Mins... mins c'è-st-ine voleûse !  
 MODESSE : Wice fât-i fé l' creûs ?  
 BATISSE : I fât houkî l' polisse tot fî dreût !  
 MODESSE : Hoûte bin Batisse ! Si vos djâzez co on seûl còp di polisse, dji fès on gros nouk' avou vosse cwèrp !  
 BATISSE : Mins pocqwè ? Qu'a-dj' dju co fé ?

**Sinne 8**  
***Batisse, Modèsse, Tèrése***

TERESE : (*entrée*) On-nn'è va po lès condjîs !  
 BATISSE : Vos vinez às Canârîyes avou nos-ôtes ?  
 TERESE : Às Canârîyes ? Pocqwè nin a Nameûr tant qui vos-î èstèz ? Nos-ôtes c'è-st-è l'Amèrik' qu'on-nn'è va !  
 BATISSE : E l' Amèrik' ? Vos-avez wangnî à loto ?  
 TERESE : Tot djusse !  
 BATISSE : (*à Modès.*) Vos-n' m'avîz nin dit çoula, torade !  
 MODESSE : Dji-n'èl' saveû nin co ! C'èst lèye qu'aveût l' bilèt !  
 BATISSE : (*à Tèrè.*) C'èsteû-st-ine surprîse ?  
 TERESE : Vola ! I-n'èst nin si bièsse qu'ènn'a l'êr !  
 BATISSE : E l' Amèrik' ? Dji-m'èl' va bin vite dîre a Catrène !  
 TERESE : Nin mèsâhe ! Ele è-st-â corant !  
 BATISSE : Et, èle a dit qwè ?  
 TERESE : Rin ! Ele s'a continté dè lèyî toumer l' soupière avou l' sope !  
 BATISSE : Ele s'a sipihî ?  
 TERESE : Tot-a bokèts !  
 BATISSE : Et l' sope ?  
 TERESE : Tot-avâ l'coughène !  
 BATISSE : Dji-m' va l'î d'ner on còp d' min po r'nêfî... ôt'mint ça m'ritoum'rèt co so li scrène ! Alè ! A torade ! E l' Amèrik' ... dj'èspère qui vos don'rez dès novèles ! (*sortie*)  
 TERESE : Ine tote bèle lète... awè !

**Sinne 9**  
***Modèsse, Tèrése***

MODESSE : Qu'èst-c' qui c'èst co po eune, lès condjîs è l' Amèrik' ?  
 TERESE : Ine clapante îdèye qui dj'a-st-avu ! Ah-ha ! Moncheû èt Madâme Dèlbleuse si payèt on voyèdje às Canârîyes !!!  
 MODESSE : Nonna, nonna !  
 TERESE : Kimint çoula nonna ?  
 MODESSE : C'è-st-ine boûde ! I-n'vont nin pus lon qu' Brussèl al' mohone d'ine nèveûse qu'è-st-ôtèsse di l'êr... C'èst lèye qui mèt'rèt lès lètes al posse, è leû plèce !  
 TERESE : Kimint l'savez-v' ?  
 MODESSE : C'èst Batisse qui-m' l'a dit !  
 TERESE : Dji r'prind çou qu' dj'a dit torade... il-èst vrèyemint bièsse ! Mins adon, i-z-ont st-avou li minme îdèye qui mi !

MODESSE : Pocqwè ? On-n' va nin è l'Amèrik' ?  
 TERESE : Avou qwè, cwèn'hê ?  
 MODESSE : Awè, mins nos-ôtes, nos n'avans nin ine ôtesse di l'êr èl' famille ?  
 TERESE : On-z-a mî qu' çoula ! Dj'a-st-on détèk'tif privé !  
 MODESSE : Vos k'nohez on détèk'tif privé, vos ?  
 TERESE : Vos ossi : Larondèle !  
 MODESSE : Larondèle ? Mins c'est l'hapeûse di broche !  
 TERESE : Ele ni l'a nin hapé C'è-st-on dobe qui l' compagnie l'î a d'né po l'rimète èl' plèce  
 dèl' vrèye qu'on vint di r'trover èl' Guad'loupe. Et dji l'î a promètou d' l'î rinde so  
 condicion qu'èle tchoûke al' posse, lès lètes qui dji-m' va scrîre !  
 MODESSE : Et nos-ôtes ? Wice alans-gn' so-c' tins la ?  
 TERESE : Tot-è-st-a pont ! On sère l'ouf' dèl' mohone, on d'hind lès volèts... èt nos-ôtes nos  
 djîtrans è grinî !  
 MODESSE : E grinî ? Et po lontins ?  
 TERESE : On meûs !  
 MODESSE : On meûs d'vins lès poussîres, avou lès soris... bravô lès condjîs ! Et... m' fré  
 Cristian ? On-l' mète à corant ?  
 TERESE : Nin mèsâhe... Di pus' dji-n'a nole confiyince, i sèreût capâbe dèl' raconter al'  
 soûr da Batisse !  
 MODESSE : A Sofîye ?  
 TERESE : Vos n'avez nin r'mârké qui s' vèyèt voltî ?  
 MODESSE : Siya , mins...  
 TERESE : Di tote manîre, vos sèpez tot l' minme bin qui Cristian ènn'è va so-l' côte d' Azur  
 come chak'-annèye !  
 MODESSE : Qué drole di monde tot l' minme ! Mi fré qui vike dizos m' teût, mins qui lu s'  
 pâyè dè condjîs... so-l' tins qui mi, qu'est mèsse è-m' mohone dji deû dwèrmi è grinî !  
 TERESE : Si vos-inmez mî... on pout todis trover ine tinte po dwèrmi divins on bwès ou l'ôte...

**Sinne 10**  
***Modèsse, Tèrèse, Cristian, Sofîye***

CRISTIAN : (*entrée-s'essuie les mains- Sof. suit*) A-dj' dju bin ètindou ? Vos-alez fé dè  
 campink' ?  
 TERESE : Nèni sorodje. Nos-ôtes nos nn'alans è l'Amèrik', hin Modèsse ?  
 MODESSE : Awè... Al' gad' dèl' boufe ! Hem ! Al' Guad'loupe !  
 SOFÎYE : Vos-nn'avez dèl' tchance !  
 MODESSE : (*à part*) Vos-nn'avez nole îdèye !  
 SOFÎYE : C'est m'bèle-soûr, Catrène, qui f'rèt ine drole di tièsse !  
 TERESE : Dji-v' deû dîre qui dj'a-st-avou l' prumîre, èt c'èsteût ... d'a façon !  
 CRISTIAN : Et çoula v's-a pris come çoula, come on mâ d'vinte ?  
 MODESSE : C'est m' feume !  
 TERESE : Ine îdèye da meune... dj'èl' deû rik'nohe ! Vosse fré ènn'aveût s' sô d'èsse todis  
 rèsèré !  
 MODESSE : Et on-a décidé d'aler prinde l'êr è grinî !  
 TERESE : Vosse fré vout dîre è solo !  
 CRISTIAN : Vos-avez hapé ine sacqwè po-v' payî on tél voyèdje ?  
 MODESSE : On-a wangnî à loto !  
 CRISTIAN : Pac' qui vos djouwez à loto, asteûre ?  
 MODESSE : On djowion... dji vou dîre on flum'tchon... èt c'est po çoula qu'on fèt hop al'  
 Guad'loupe !

CRISTIAN : Et li grand dèpårt, c'est po qwand ?  
 TERESE : Tot dreût la qui vos sèrez -st-èvôye po l' côte d' Azur !  
 CRISTIAN : (*coup d'œil à Sof.*) C'est qui djustumint... cist'-annèye, dj'a décidé qui dji-n'prind'rè nou condjî !  
 TER. èt MOD. : Qwè ?  
 CRISTIAN : (*idem*) Bin... awè... dji deû m'ocuper d' Nènèsse !  
 TER. èt MOD. : Nènèsse ?  
 CRISTIAN : Mi robot !  
 TERESE : Vos polez vis-ocuper d' Nènèsse après lès condjîs, nèni ?  
 CRISTIAN : Et mès ricwèrèdjès ?  
 MODESSE : (*prend Tér. à part*) Bravô po l'îdèye ! Lu chal, èt nos-ôtes lå-d'zeûr ! I-nos fâret ratinde qui plov'tinèye po nos r'nêti al' bawète !  
 TERESE : Bin... vos m'escuz'rez mins dj'a d' l'ovrèdje åd'-dizeûr ! A torade, hin ! (*sortie*)  
 MODESSE : Por mi, i-n' mi d'mèure pus qui l' câbarèt... c'est djustumint l'eûre... èt dj'ennè va profiter po-z-anoncî l' novèle... (*à Sof.*) C'est d'min qui vos nn'alez vos, Sofiye ?  
 SOFÎYE : Awè Moncheû Grondo !  
 MODESSE : Et bin profitez-nn'è... (*à Crist. à part*) Vos-èstèz sûr qui vos-n' volez nin candjî d'îdèye ?  
 CRISTIAN : Pocqwè ?  
 MODESSE : Tûzez on pô... Si fré ås Canârîyes, nos-ôtes èl' gârdirôbe... dji vou dire èl' Guad'loupe. ! Hin ? Çoula n'vis dis rin ine ocâzion parèye ? Mi dji-v' djeûre qui sins tchik'ter dj'enn' îreût avou lèye.....  
 CRISTIAN : Awè... mins mi pusqui dj'a Nènèsse...  
 MODESSE : Nènèsse, Nènèsse ! Vos v'lez qui dji-v's-èl' dèye, èt bin dji sins qui dji-n'èl' veûrèt nin voltî vosse robot ! (*sortie*)

### Sinne 11 *Sofiye, Cristian*

SOFÎYE : (*dans les bras de Cris.*) Mi p'tit hopê !!  
 CRISTIAN : Mi ptit trèzôr !  
 SOFÎYE : Qui voléve t-i, vosse fré ?  
 CRISTIAN : Vos n'èl' creûrez co ! I-m' a consî dè fé djustumint çou qu'on va fé ! Qwand ènn'è vont-i vosse fré èt s' femme ?  
 SOFÎYE : Li saminne qui vint ! Et-l' vosse di fré ?  
 CRISTIAN : Dji-n' sé nin co.. ; mins come dji k'nohe mi bèle-soûr ça va-st-aler reû ! Bin ! Candj'mint d' programme : çî n'èst pus mi qu'îrèt v'ridjonde, c'est vos qui vinrez chal.. Çà costèy'rèt mons tchîr, èt nos sèrans pus trankile !  
 SOFÎYE : Bin sûr mins kimint saveûr li moumint po riv'ni ?  
 CRISTIAN : Qwand vos sèrez-st-è l'ôtel da Sy, tos lès djoûs l'â-matin prindèsse ine jate di café vès lès noûf' eûres... Qwand çî sèrèt l' moumint dji-v' houk'rè å tèlèfone !  
 SOFÎYE : Et dj'aroufèle hay ! abèye... dèl nut'... èt.... rin qu' po nos-deûs,  
 Les DEÛS : ... lès condjîs !

### *Ridô*

## ACTE II

### Sinne 1

#### *Mme Irondèle*

*(La scène est vide et sombre. Rai de lumière d'une lampe de poche à la baie, côté jardin. IRONDELE... imper etc... entrée-tient lampe devant elle, promène le rai lumineux autour d'elle, va voir le placard, regarde dedans et dehors- va vers porte bureau pousse la porte- sifflement admiratif- entre)*

### Sinne 2

#### *Batisse, Catrene*

*(BATISSE entrée côté cour. Craque des allumettes pour s'orienter. La dernière refuse de s'enflammer, il s'obstine en marchant-Rate la marche de la baie s'étale dans un grand bruit de chaises et de bibelots renversés. La lumière s'allume- CATRENE entrée porte côté jardin, regarde Batisse les bras croisés- BATISSE à 4 pattes, pantalon déchiré, pan de chemise... porte à l'oreille le téléphone décroché dans sa chute )*

BATISSE : Alô... alô... alô...

CATRENE : *(à voix basse)* C'est bin vite tot vos bièstrèyes ?

BATISSE : *(sursaute)* Aaaaah !

CATRENE : Chhhhhut !

BATISSE : *(se retourne)* Ah ! C'est vos ?

CATRENE : Pus bas !

BATISSE : Vos trovez qui dji-n' so nin assez bas come çoula ? Vos-n' volez nin qui dji-m' s'târe come ine boûkète èl' pêle, nèni ?

CATRENE : Li vwès... pus bas !

BATISSE : Mins kimint avez-v' moussî d'vins ?

CATRENE : Po l'ouf' tot simplumint...

BATISSE : Tot simplumint... So-l' tins qui vos-m' fez fé l' mårticot tot potchant houte dè meûr dè djârdin ?

CATRENE : A-ç' moumint la, dji-n' saveû nin qui l'ouf' esteû-st-â lâdje !

BATISSE : *(peur)* Qwè ? L'ouf' esteû-st-â lâdje ? Adon... on-n' èst nin tos seû ?

CATRENE : Dj'ènn'è sé rin ! C'est po çoula qui fât djâzer pus bas !

BATISSE : Mins vis rindez-v' compte... si ine saquî nos trovêve chal, i nos prind'rèt po dèl' rascaye !!

CATRENE : Nonna, pac' qui si-n'a-st-ine saquî, ça-n' pout-èsse qu'on voleûr... on vrèy !

BATISSE : On voleûr... on vrèy ? Et vos pinsez qui dji-m' va risker mi p'tit cwèrp, come ça po... po... Pocqwè d' abôrd ?

CATRENE : Po k'nohe li vrêye !

BATISSE : Quéle vrêye?

CATRENE : Li vrêye so l' bilèt d' loto !

BATISSE : Pac' qui vos pinsez qui n'ont rin wangnî ?

CATRENE : Nèni !

BATISSE : Et mi dj'èl creû...

CATRENE : Mi nin, pac'qui qwand on wangne â loto, on-n' ratins nin l' Sint Glinglin po-l' brêre tot-avâ Et d'onk' ! Et di deûs on-n' décide nin d'ènn'aler come çoula d'on djoû a l'ôte è l'Amèrik'... djusse so-l' moumint qui nos-ôtes nos nn'alans po lès Canârîyes !

BATISSE : Mins nos-n' avans mây avou l'idèye d'aler âs Canârîyes... ôte-pâ nin pus d'abôrd !

CATRENE : Vos, vos l' sèpez, mins nin zels !  
 BATISSE : Siya !  
 CATRENE : Vos-n' èls-î avez tot l' minme nin dit ?  
 BATISSE : Po quî m'prindez-v' ? (*jeu : mimique*) Siya !  
 CATRENE : Els-î a dit !!! Li boubièt ! Li boufon ! L'ènocint ! Li pagnouf Sôlêye !!  
 BATISSE : ... èt bièsse !  
 CATRENE : Oh ! Po çoula... Li rwè... L'empèrèûr... li tsâr dès bièsses !  
 BATISSE : Pus bas... Vos roûvîz qu'on pôrèût n's-ètinde !  
 CATRENE : Et bin qu'on m'ètinde ! Et dji l'î dirèt a cila qui hoûte, qui-l' plèce d'on mitan  
 come vos, i-n'èst nin chal mins a Lièrneux !  
 BATISSE : I vât todîs mî èsse a Lièrneux... qu'èl' prîhon !  
 CATRENE : Pocqwè èl' prîhon ?  
 BATISSE : Avou l' djowion !  
 CATRENE : Qué djowion ?  
 BATISSE : Li broche qui dj'a soflé al' voleûse, pac' qui dj'aveû roûvî mès papîs èt mès solés !  
 CATRENE : Dji-n' comprins rin d'vins tos vos bardouhèdjès... Quéle voleûse ? Qué papîs ?  
 Qué solés ?  
 BATISSE : Si vos-m' côpez l' huflèt, kimint volez-v' qui dj'èsplike ?  
 CATRENE : (*faussement calme*) C'èst bin ! Esplikez insi ! Vos-avez dèl' tchance qui dji so  
 calme ! (*le perd peu à peu*) Dji so calme, mins Batisse, dispètchîz-v' pac' qui dj'a  
 l'idèye qui çoula-n' va nin dûrer lontins !!!  
 BATISSE : Munute... munute... Et bin vola : dj'a gripé d'vins ine camionète po riv'ni d' Tif  
 la qui dj'aveû stu atch'ter dès solés... Tot près d'Hônî, i-n'aveû l' polisse, cåze dès  
 djowion dèl' colèk'cion Van Bleef qu'on-aveût hapés... Come dj'aveû roûvî mès papîs,  
 dj'a bin vite dihindou dè vwèteûre, èt l' voleûse ènn'a profité po mète li broche è-m'  
 potche... sins rin dire ! Çi n'èst qu' chal, tot prindant m' norèt d' potche qui dji l'a  
 vèyou... èt dji l'a d'né a Tèrèse !  
 CATRENE : Et pocqwè a Tèrèse ?  
 BATISSE : Pac' qui çî n'èsteût nin da meune !  
 CATRENE : Çi n'èsteût nin da Tèrèse nin pus !  
 BATISSE : Nèni, èle ni l'a nin wârdé, èle l'a raminé amon l' polisse !  
 CATRENE : C'èst çou qu'èl' vis-a dit ? Et i-n'a dè tins d' çoula ?  
 BATISSE : Ine dihinne di djoûs !  
 CATRENE : Et c'èst-asteûre qui-dj' l'apris ?  
 BATISSE : Bin c'è-st-a dire qui... Tèrèse m'aveût fèt djûrer di-n' nin vis-ènn'è djâzez !  
 CATRENE : Natûrèl'mint ! Çi còp chal, dji k'mince a veûr clér !

### Sinne 3 *Catrène, Batisse, Irondèle*

**(IRONDELE sort du bureau -se précipite dans le placard)**

CATRENE : Vol-la l'èsplikâcion dè voyèdje è l' Amèrik' ! Tot-èst bin clér asteûre ! : Çi n'èst  
 nin avou lès çances dè loto qu'i vont-st-è l' Amèrik', c'è-st-avou lès djowions Van  
 Bleef !  
 BATISSE : Esplikez-v' Catrène ! Vos sèpez bin qui dji so bièsse. Dji-n' î comprins rin ! Dji  
 so divins ine fameûse sipèheûr !  
 CATRENE : (*fausse sortie*) Et bin, vos m'alez fèt plêzîr di-n' nin cwiter l' sècteûr, so-l' tins  
 qui dji-m' va drovi l'ouf' dè djârdin... D'vins ine opérâcion come ci-chal, vât mî loukî a  
 tot !  
 BATISSE : Ahote la ! Vos-n' pinsez tot l' minme nin dimorer chal tote li nut' ?

CATRENE : On dimeûr'rèt l'tins qui fât, po r'trover lès-ôtes djowions dèl colèk'cion Van Bleef !

BATISSE : Mins vos d'hîz qu' èls-aveût prindou po-z-aler vès l'Amèrik' !

CATRENE : Dji-n'a mây dit qu'i-z' aveût prindou tot l' pakèt ! I-n'ont prindou qu'on bokèt, èt l'rèsse èst sûr chal, divins ine plèce ou l' ôte... Et mi, dj'èls-è va trover !

BATISSE : Et l'ôte voleûr don ??? Avez-v' drovou l'ouf' avou on dobe dès clés ?

CATRENE : Mutwèt qui Tèrèse ou Modèsse a roûvî de sèrer l'ouf' divant d'enn'aler ?

BATISSE : Hê hê ! Dji so mutwèt bièsse mins nin sot ! Si l'ouf' èsteût drovowe, c'èst qu' ine saquî a rintré chal, s'a catchî ine sawice, po nos côper l' bûzê !

CATRENE : Si c'èsteût ça, i-n'a dèdjà de tins qui çî sèrèût fèt !

BATISSE : Awè... bin vos m'èscuz'rez si dji n'èl' ratind nin. Dji-m' riplôye ! (*fausse sortie - elle le ratrappe par pan de chemise*)

CATRENE : Vos n'alez rin riplôyî... Tins c'èst la qui vos mètez vosse crawate, asteûre ?

BATISSE : Çî n'èst nin m' crawate... C'èst m' tchimîhe !

CATRENE : Vos-avez kihiyî vosse pantalon ?

BATISSE : Awè ! Tot potchant houte de meûr de djârdin !

CATRENE : Et çoula s' prétind in'-ome ! On p'tit murê !!

BATISSE : On p'tit murê ... avou treûs fis d'ârca a ronhe ! Dji-v's-âreû volou veûye è-m' plèce !

CATRENE : Vos n'èstèz qu'on nouk' !

BATISSE : Awè... Et bin dji r'mèrcih' li Bon Diu qui n'aveût nin d' l'élèk'trik' so lès fis... ôt'mint èt bin asteûre dji sèrè-st-on nouk' qui-n' chèv' a rin !

CATRENE : (*vers cour*) Tot ratindant, ni bodjîz nin, po-l' moumint, dji-m' va sètchî l' fèrou di l'ouf' de djârdin ...

BATISSE : Pocqwè fé ?

CATRENE : Po-z-intrer d'vins, podrî... si on d'véve moussî fou po d'vant !

BATISSE : Dji-n' comprins nin !

CATRENE : Ça m'âreû-st-èwaré ! Réfléchihez so-l' tins qui dj'enn'è va.. èt n'enn'è profitez nin po vaner èvôye !

BATISSE : Mins c'èst qui dj'a sogne mi !

CATRENE : Huflez... Vos n'î tûz'rez pus !

BATISSE : Hufler... Hufler... Vos pinsez qui dj'a l' coûr a hufler ?

CATRENE : Huflez 'ne gote... C'èst podrî vos... è l'ârmâ !

BATISSE : Et si èls-è vèyèt... qwand i rinteûr'rant ?

CATRENE : Çoula m'èwar'reût qui lès botèyes sèyèsse rapèrèyes ! (*sortie*) Quéle bièsse d'ome !

#### Sinne 4 *Batisse Cristian*

BATISSE : (*essaie de siffler*) Dj'èl' saveû qui dji n'î ariv'rèt mây ! (*va vers l'armoire-prend bouteille et verre-veut verser d'une main tremblante- se ravise remet le verre en place*)  
Nèni nin on vèr çoula lèy'rèt dès traces ! (*boit au goulot, tourne le dos à CRISTIAN sort de la s.de b. en peignoir*)

CRISTIAN : A vosse santé Moncheû Delbleuse !

BATISSE : (*lache la bouteille-tend les bras*) Ah ! Ni tirez nin... dji so-st-ènocint !

CRISTIAN : Tins ! Vos n'èstèz pus bièsse asteûre ?

BATISSE : Dji so-st-in'-ènocint bièsse ! Mins dji-v's-ad'djeûre, ni tirez nin !

CRISTIAN : Mins dji-n' va nin tirer Moncheû Delbleuse, dji-n'a nol'-arme ! Riprindez on pô l' botèye la, qui dâbore li carpète ! Dèl si clapante martchandèye, c'è-st-on moude dèl' kitaper insi !

BATISSE : (*se retourne-ramasse*) Kimint ? Cristian ? Vos-êstèz dèdjà riv'nou dèl' côte d' Azur ?

CRISTIAN : Et vos Moncheû Delbleuse ? Vos n'avez dèdjà vosse sô dès Canârîyes ?

BATISSE : Têhîz-v' don, vos n'ad'vin'rez may çou qui nos-a toumé d'sus !

CRISTIAN : Nin mèsâhe, pusqui vos-m' l' alez dîre !

BATISSE : L'aviyon a stu distoûrné... dès Bôdârd di l'êr !

CRISTIAN : Nin vrèye ? Et distoûrné di qué costé ?

BATISSE : ... Charlèrwè !

CRISTIAN : Charlèrwè ?

### Sinne 5 *Batisse, Cristian, Catrène*

CATRENE : (*entrée*) Mins nèni, nin Charlèrwè... è Sahara ! I-s' mahe co ! Enocint, va !

CRISTIAN : E Sahara ? Et bin !

CATRENE : I nos-on prindou come ôtajes, ût djoûs à lon !

CRISTIAN : Quî çoula ?

CATRENE : Et bin, mins... lès... lès...

BATISSE : Lès distoûrneûs !

CRISTIAN : Et qui volèt-'i ?

CATRENE : Çou qui v'lève ? Hem... Dihez l'î vos, Batisse !

BATISSE : Nonna... vos ! Vos-avez ine mèyeûse babile qui mi !

CATRENE : On-n' sèt nin ! I-n'ont rin dît !

BATISSE : Et nos-ôtes, vos pinsez bin qu'on-n' polève mà d' èls'-î d'mander !

CRISTIAN : C'èst drole, dji-n'a nin oyou dîre qu'on-aveût distoûrné in'aviyon, ni al' radio, ni al' télévûzion !

BATISSE : Nos-ôtes nin pus ! (*coup de coude de Catr.*) Dji vou dîre... c'èsteût an-èsprès, on-n' polève nin ènn'è djâzer !

CATRENE : « Raison d'état »

BATISSE : Awè hin mâlûreûs ! Ça âreût fotou tot l' consèy di L'Europe so-s' panse !

CRISTIAN : Brêf ! I-v's-ont lèyî aler ?

CATRENE : Vola ! Et i nos-ont raminés a Brussèle !

CRISTIAN : Pocqwè nin às Canârîyes... c'èsteût djusse di l'ôte costé !

BATISSE : « Raison d'état »

CATRENE : On-a minme divou djurer qu'on-n' dîreût rin !

CRISTIAN : Et vos n'avez nin sogne di m'èl' dîre ? Si èls savît ?

BATISSE : Oh ! Mins avou vos, çî n'èst nin l' minme. D'abôrd vos n'alez nin nos vinde, nos-èstans câzi dèl' minme famille ! (*Cristian tousse*)

CATRENE : C'èst po çoula qu'on volève vis mète tot dreût à corant !

CRISTIAN : Mins vos-n' sèpîz nin, qui n'aveût ine saquî chal ?

CATRENE : C'èst djusse... Mins qwand dj'a vèyou qui l'ouf' di-d'avant èsteût droviète...

CRISTIAN : L'ouf' di d'avant èsteût droviète ?

BATISSE : Awè... C'èst minme po çoula qui dj'a potchî houte dè meûr... (*coup de coude de Catr.*)

CRISTIAN : Dj'a sûr roûvî dèl' sèrer divant d'aler dwèrmi... (*faux baillement*) èscuzez-m' dj'a prindou on catchèt... vos comprindez, avou tot l'ovrèdje qui dj'a so lès rins !

BATISSE : Vos d'vrîz mète li mitan so vosse vinte, vos s'rîz on p'tit pô souladjî !

CATRENE : Vos-ènn'è fé d'trop' Cristian ! Si vos-n' fez nin atincion, vos hap'rez co bin ine sacqwè... Loukîz, vos roûvî dèdjà di-v' rèsèrer ! On djoû ou l'ôte...

BATISSE : Vos roûvîrez di-v' dispîerter, èt adon...

CRISTIAN : Çi sèrèt l' moumint d'aler vèyî di l'ôte costé çou qui-s' passe... (*baille*)  
 CATRENE : Bin, nos- v's-alans lèyî, la qui vos n'avez nin sogne dès voleûrs !  
 CRISTIAN : Dès voleûrs ? Qué voleûrs ? I-n'a rin a haper chal !  
 CATRENE : (*pincée*) On dit ça...  
 BATISSE : Volez-v' qu'on louke on pô tot-âtoû dèl' mohone avou vos, po dire di-v' rasûrer ?  
 CRISTIAN : Mins dji-n'a nin dandjî d'esse rasûré, pusqui n'a nouk' chal...(*ils vont vers droite de telle façon qu'ils tournent le dos au placard et porte du salon- les deux portes s'ouvrent IRONDELE se trouve nez à nez avec SOFÎYE- qui reprennent leur place*)  
 Sâf vos deûs, dji so tot seû... tot miér seû ! (*MODES. descend l'escalier- voit-remonte*)  
 CATRENE : Vos-avez-st-êtindou ?  
 CRISTIAN : Lès grés ? Çi n'est rin çoula, c'est l' bwès qu'ouveûre !  
 CATRENE : Bin, come vos v'lez... on-nn'è va, mins sèrez l'ouf', i-n' fât nin tèm'tez l'diâle !  
 CRISTIAN : Awè... wice a-dj'djus mètoû l'clé ?  
 CATRENE : (*à Bati.*) Dj'a bin fèt dè drovi l'ouf' dè djârdin !  
 BATISSE : Vos n'avez qwand minme nin è l'îdèye dè riv'ni chal, avou Cristian èl' mohone ?  
 CATRENE : Pocqwè nin ? Riloukî ! Il-è-st-a mitan mwèrt... i-n'est minme pus capâbe di-  
 r'trover sès clés !  
 CRISTIAN : Ah ! Vola !(*montre chemin -sorties vers fond*) Après vos !

**Sinne 6**  
**Irondele, Sofîye, Cristian**

Vwès da CRISTIAN : (*tandis qu'IRONDELE sort du placard*) Et mèrci po-l' vizite !  
 IRONDELE : (*en sueur-s'éponge le visage*) Dji-m' va torade stofer mi l'âd'-vins !  
 SOFÎYE : (*entrée salon vers baie*) Cristian !  
 IRONDELE : (*sortie cave*) Mile-djo !  
 SOFÎYE : Cristian !!  
 CRISTIAN : (*entrée -courant*) Mins vos-èstèz sote di brère insi. Dj'a dis qui dj'èsteû tot seû..  
 si v's-ont-st-êtindou... ça va tchâfer !  
 SOFÎYE : Kimint çoula s'i-m'ont-st-êtindou ? Ele n'èsteût nin tote seûle ?  
 CRISTIAN : Quî ça ?  
 SOFÎYE : Bin, l' feume di l'ârma ?  
 CRISTIAN : Quéle feume ?  
 SOFÎYE : Li çisse qu'est l'âd'-vins ! On-a sôrti èssonle... èt èl'-a rintré ossi reû... qui mi,  
 c'est vrèye !  
 CRISTIAN : Vos-n' vèyez pus clér ! I-n'a mây avu nole feume è l'ârmâ !  
 SOFÎYE : Riloukî vos-minme, vos veûrez bin ! (*Crist. se prépare à ouvrir*) Prindez todis li  
 révolvèr po l'alarme ! On-n' sèt mây !  
 CRISTIAN : Mins qui volez-v' qui dj' fèsse avou on révolvèr po l' alarme ? I-n' tire qui dès  
 fâssès bales !  
 SOFÎYE : Vos, vos l' sèpez, mins lèye, nin ! (*Crist. hausse épaules- s'approche lentement...*)  
 CRISTIAN : La ! Et wice è-st-èle vosse feume ?  
 SOFÎYE : Çi n'est nin possibe ! Dji-v' djeûre qu'èle èsteût la tot-asteûre !  
 CRISTIAN : I n'aveût nin qu' lèye, mâlûreûs'mint ! I-n'aveût pôr vosse fré èt Catrène !  
 SOFÎYE : Di qwè ? Qui f'z-è-t-i chal ?  
 CRISTIAN : Ah ! Ça !  
 SOFÎYE : Mins, i d'vrît-èsse âs Canârîyes !  
 CRISTIAN : I parèt'reût qu' leû aviyon a stu distoûrné, adon qui-z-ont stu pris è-n' ôtaje !  
 Inte di nos-ôtes, dj'a l'îdèye qui c'è-st-ine boûde, mins çou qui n'est nin st-ine boûde  
 c'est qui sont riv'nous !



SOFÎYE : Çi n'èst nole tchance !

CRISTIAN : Come vos d'hez ! Pac' qui asteûre, vos-n' polez pus d'morer chal, ni minme rintroer è vosse mohone !

SOFÎYE : Pocqwè ?

CRISTIAN : Réfléchihez ! I savèt bin qui dji-n' so nin èvôye po l' côte d'Azur... adon in'-a nole rêzon po qu'i n'aplokèt nin po-m' vini trover, tot qwand qui ç seûye, èt mutwèt toumer sor vos, à moumint qu'on-n'î tûz'rèt nin ! D'ottant qui-v's-on-st-ètindou brêre divant qui dji-n' sère l'ouf' !

SOFÎYE : Mins adon, qwè fé ?

CRISTIAN : Dji-v' va miner è l'ôtel avou m' moto... èt dimin vos r'vinrez è vosse mohone !

SOFÎYE : Et kimint-èsse qui dji r'vinrèt... a pî ? Mi vèlo èst chal !

CRISTIAN : C'est co vrèye ! Atindez... Dj'a trové, dji fès deûs voyèdjes, onk' avou vos, èt onk' avou l' vèlo !

SOFÎYE : Et wice èl' mèt'rez-v' ?

CRISTIAN : E mi p'tite rimorke !

SOFÎYE : I-n' tinrèt mây divins !

CRISTIAN : Djans ! Dj'èl va dismantchî èt dimin vos l'rimont'rez èt vos rivinrez al' sîze !

SOFÎYE : Mins dji-n' sé nin rimonter on vèlo, mi !

CRISTIAN : Vos-aprind'rez ! Adon, è vosse mohone, i fâret dire qui-n'a-st-avou margaye avou lès-ôtes èt qui vos-èstèz riv'nowe... tote seûle... èt qui vos nn'alez pus !

SOFÎYE : Et vos pinsez qui-m' vont creûre ?

CRISTIAN : I-v' creûrant si vos fez lès cwanses dèl's-è creûre ! Alè ! Abèye ! (*la pousse dans le studio*) Prindez vos-afères so-l' tins qui dji-m' va cwèri l' moto ! (*Sof. sortie- il se dirige vers fond-on entend éternuer{cave}*) Qu'est-c' qui c'est qu' çoula ? On direût qui c'è-st-èl' cève... I-n'a mutwèt ine saquî, catchî la ... (*ouvre la porte-crie*) Eh ! N'a-t-i ine saquî ?

Vwès da IRONDELE : Nèni !

CRISTIAN : (*referme la porte*)I-m' sonléve bin ! Dji l'aveû bin dit qu'èle ni vèyéve nin clér ! (*sortie-baie*)

## Sinne 7 Irondele

IRONDELE : (*entrée- se bat les flancs pour se réchauffer*) Vola kimint qu'on-z-atrape ine mâle èrike èdon ? T'a sèfoké è l'ârmâ èt adon pwis ti-t' va t'èdjaler èl' ... èl'... (*éternue*) Qu'est-c' qui dji d'héve mi ? Awè ... èt bin ça-n' sèrèt nin àhèye dè fé doûc'mint, si dji k'mince a stièrni... ça va-t-èsse gâye ! (*téléphone-numéro-se tient la base du nez pour ne pas éternuer*) I va co fé ine tièsse come on pourcê divins ine gayoûle, pac' qui dj'èl' dispiète à mitan dèl' nut'... mins buscûte ! ç n'èst rin a costé... (*baisse la voix*) Ah ! Alô ! C'est vos qu'est la ?... Chal, c'est mi !... (*à part*) Qu'est-c' qui dji d'héve... qwand on l' dispiète i-n'èst nin a prinde avou dès piçettes !... Dji-v' comprins chéf'... Si dji sé l'eûre qui-l'èst, mins... ah ! pardon... pèrmètez... nonna... lèyîz-m' vis-èspliker... (*hurle*) Mins non di cat' èt dès minous ! Est-c' qui... (*se rend compte-regarde autour d'elle-reprend à voix basse*) Est-c' qui vos-m' alez lèyî djâzer al' fin dè compte ? Bin ! Dji-v' houke dèl' mohone qui s'adjih... dj'a catchî çou qu' vos savez è robot... Awè on... siyentifik'... Dji pinsève èsse keû po on meûs, pusqui lès djins dèl' mohone ni polèt nin bodjî dè grinî èt qui-l' fré èsteû-st-èvôye al' côte d' Azur, lès vwèzins a Brussèl èt l'vèye djonne fèye è condjî... po l'dire tot coûrt, come on dit amon nos-ôtes : li bone catchète... Et bin l' catchète èle èst gâtèye, èle flère... I-sont riv'nous turtos ! I-n'a pus' di djins chal qu'a Lîdje... a... a... atchoum'... Awè dj'aveû rouvî ça, dj'a hapé on freûd èl' cève ! Qu'est-c' qui dj' deû fé ? ... Dèl' sirôpe ? Dji-n'

vis djâse nin di çoula mins dès djowions !... El's-è r'prinde sins m' fé veûr ?... Mins dji-n' sé nin fé on pas sins toumer so ine saquû, ènn'a divins totes lès cwènes !... Qwè ?... Adon dj'èls-è towe turtos... Ah ? Nou song' èt nou tèmon ? ... Mins ènn'a dèdjà onk' di tèmon... Li vîle djonne fèye, èle m'a vèyou moussî foû d'l'ârmâ !... Ele l'a dit a l'ome, mins i pinse qu'èle ni veût nin clér... Qui continowe al' creûre ? Mi dji vou bin mins... Nonna, i-n'ont pus cwèri après mi... Bin ! Dji-m'va sayî... Dj'ètins dè brut, dji-v'houke torade !*(va vers le placard s'arrête dans un fauteuil, tourne le dos à - SOFÎYE entrée avec bagages, va vers baie)*

**Sinne 8**  
***Irondele, Sofîye, Cristian***

IRONDELE : A...atchi !  
SOFÎYE : Qui l' bon Diu v' bènih' !  
IRONDELE : Mèrci, Mam'zèle !  
SOFÎYE : *(continue son chemin)* Çi n'èst rin ! **(IRONDELE se précipite dans le placard-SOFÎYE réalise- s'arrête pile)** Mins... mins c'èst l'feume di torade ! Cristian !!!  
CRISTIAN : *(entrée fond+casque moto)* Ho ! Nin lès ponnes dè dispîrter tot l' monde, d'ottant po-l' moumint !  
SOFÎYE : Çi còp chal, èle m'a djâzé èt dji-l'a vèyou come dji-v' veû !  
CRISTIAN : Mi ossi dj'èls-a vèyou !  
SOFÎYE : Mins vos-n' comprindez nin ! Li feume di torade, èle èst riv'nowe è l'ârmâ !  
CRISTIAN : Et vosse fré èt Catrène i sont riv'nou è djârdin. I-s' dotèt mutwèt d'ine sacqwè !  
Dji-v' l'a dit : vos brèyez trop fwèrt ! Alèsse èl' sâle di bagn'... i-n'ârant mây è l'idèye d'aler veûr por la... I grip'rânt tot dreût è l'ostèdje !  
SOFÎYE : Mins... li feume !  
CRISTIAN : I s'arindj'rânt avou lèye !  
SOFÎYE : Mins c'è-st-ine voleûse ! I fât houkî l' polisse !  
CRISTIAN : Pocqwè dire ? Abèye, èl' sâle di bagn' ! *(sorties)*

**Sinne 9**  
***Modèsse, Tèrèse***

*(Modèsse et Tèrèse descendent prudemment l'escalier du fond- habillés pour sortir, chacun tient une valise)*  
TERESE : Et wice volez-v' aler a-cist'-eûre ?  
MODESSE : Wice qui vos v'lez, dè moumint qui ç' seûye lon di-d' chal !  
TERESE : Mins Modèsse ...  
MODESSE : Modèsse !! I-v' dit qui çoula sint mâva... ça broûle èt dji-n' ratind'rèt nin d'esse rosti !  
TERESE : Mins vos sèpez bin qui Cristian èst chal, èt qui-n' gripe mây è grinî !  
MODESSE : Lu, nèni ! Mins Catrène, fez-m' confiyince... ine lêde tchawe come lèye, qui tchoûke si narène tos costés... i-n'l'î fâret nin deûs-eûres po r'tourner tote li mohone èt nos toumer so li scrène !  
TERESE : Dji pinsève qui-z-èstît tos lès deûs âs Canârîyes !  
MODESSE : Et bin, i fât creûre qui nonna !  
TERESE : Mins dj'èls-a vèyou avou leûs bagadjes !  
MODESSE : Dès bagadjes ? Ça-n' vout rin dire ! Riloukîz-v' !  
TERESE : I-z-ârît fé çoula ? Mins pocqwè ?  
MODESSE : Pocqwè n'alez-v' nin èl's-î d'mander ?

TERESE : Vos-èstèz brake vos ! Dji so-st-è l'Amèrik' mi ! Et dji-n'a nin hâsse dè riv'ni ! Lès vwèzins sèrît pôr trop contin !

MODESSE : Et vos pinsez qui ça-n'sèrèût nin l'minme por zels ?

TERESE : C'èst da vèyî ! I-n'-a pus' qui dih djoûs qui sont-st-èvôye... i polèt tofèr dîre qui fève trop tchôd... Dismètant qui nos-ôtes, i-n'a qui treûs djoûs qu'on-è-st-èvôye ! Qui volez-v' qu'on dèye ?

MODESSE : Qui l'aviyon alève tél'mint reû qu'on-z-a fèt l'toûr dèl' tère sins s'enn'è rinde compte !

TERESE : C'èst bièsse !

MODESSE : Awè. Et c'èst tél'mint bièsse qui dj'inme mî dè vaner po-n' nin li d'veûr dîre !  
(*va côté cour*)

TERESE : Vos-nn'alez po l' djârdin ?

MODESSE : Voui Madâme ! Prumîr'mint pac' qui l'ouf' di-d'vant èst sèrèye èt deûzin'mint dji n'a nin l'idèye di m'ritrover narène disconte narène avou zels !... Crémiliârd !

TERESE : Qui-n'a-t-i co ?

MODESSE : On-èst rèsèré ! On-n' pout vaner !

TERESE : Adon, qui fèt-on ?

MODESSE : Keû ! Tot doûs... Çi n'èst grâve... c'èst fotou ! Ine seûle solucion : si catchî ! Tos' po onk', èt chake por lu ! (**TERESE** *va cabinèt-* **MODESSE** *lache sa valise, va dans le placard-on voit IRONDELE de dos : cintre aux épaules+ chapeau+mains dans les poches, comme un mannequin*)

IRONDELE : A...atchum !

MODESSE : (*referme porte*) Oh ! Pardon ! (*va reprendre sa valise-tourne sur lui-même*) Qui fât-i fé ?... Al' grâce di Diu ! (*va au salon au moment où BATISSE +CATRENE reviennent côté baie à pas de loup*)

### Sinne 10 *Batisse, Catrène*

BATISSE : Vos-avez-st-ètindou ???

CATRENE : Çi n'èst rin ! Ç'èst l' bwès qu'ouvéûre ! Cristian l'a dit torade !

BATISSE : I fèt l' pwèze di nut' cila ! Vos wèzez, savez vos, fwèrcî po-z-intrer come çoula amon lès djins, à mitan dèl' nut'... Vos savez kimint çoula s' lome ?

CATRENE : Dèdjà, on-n'a nin rintré d'fwèce, mins po l' djârdin !

BATISSE : Vos-èsplik'rez l' difèrince à comissère !

CATRENE : I-n'arèt djuste rin-a èspliker. C'èst lès Grondo qui d'vrant diner dès-èsplikâcions !

BATISSE : Dès-èsplikâcions so qwè ?

CATRENE : So lès djowions Van Bleef qu'on va ritrover la qu'els-ont catchîs !

BATISSE : Pac' qui vos comptez ritoûrner tote li mohone ?

CATRENE : Dèl' câve à grinî !

BATISSE : Tot sèpant qui-n'a-st-ine saquî, chal ?

CATRENE : Dji-v' repète qui Cristian èst mwèrt nâhi ... li prouve il-a roûvî dè distinde !

BATISSE : C'èst mutwèt l' voleûr !

CATRENE : I-n'a nou voleûr chal ! Riloukîz d'zos lès meûbes, èt d'vins l'ârmâ si vos v'lez !

BATISSE : Nèni, nèni ! Dji-v' creû !

CATRENE : Bin ... èvôye èl' câve !

BATISSE : Pocqwè nin èst grinî ?

CATRENE : Pac' qui c'èst come çoula ! On-n' dit mây : ritoûrner l'mohone dè grinî al' câve !

BATISSE : Mi, dj'a k'nohou...

CATRENE : Vos trovez a r'dîre so tot ! Vos-m' fez assoti !

BATISSE : Mins, nèni Catrène...

CATRENE : Ç'ènn'è-st-assez ! Dj'a dit qu'on kiminç'reût po-l' cève... on k'mince po-l' cève !

BATISSE : Et bin vola, dj'a compris ! I falève èl' dire tot dreût ! Ureûs'mint qui l'tchâfêdje è-st-â gâz !

CATRENE : Dji-n' veû nin çou qu' ça candje !

BATISSE : Mi bin... Si s'aveû-stu dèl' hoye, vos m'ârîz sûr fèt loukî divins l' hopê d' gayètes...

CATRENE : Batisse vos-m' fez tûzer a-n' sacqwè !

BATISSE : Mi ?

CATRENE : I-z-ont sûr fé provizons di cromptîres po l'ivièr... vos-m'alez fé plêzîr èt ritoûrner tot a fèt come çî c'èsteût dès gayètes !

BATISSE : (se giffle) Ti-n' sârèt mây t'espêchî d' dire dès bièstrèyes !

CATRENE : La qui vos djâzez d' bièstrèye ! Vos n'avez nin roûvî vosse lampe di potche ?

BATISSE : Po quî m' prindêsse ?

CATRENE : Dji-v's-èl' dirèt d'vins eune sègonde... dinez m'èl' (*il donne la lampe-elle actionne le bouton-rien-doucereuse*) Batisse ?

BATISSE : Awè Catrène !

CATRENE : Pinsez-v' qui n'âreû-st-ine botike droviète a cist'-eûre chal ?

BATISSE : Ça m'èwar'reût... pocqwè ?

CATRENE : Pac' qui l' lampe è-st-a rèsta !

BATISSE : Ça-n' si pout !

CATRENE : Riloukîz vos-minme !

BATISSE : Dj'a mètou dès novèlès pîles !

CATRENE : Et vos l' s-avez sayî ?

BATISSE : Nin mèsâhe èls-èstît noûves !

CATRENE : Et l' lampe èst noûve ossi ?

BATISSE : Nèni, mins çoula n' pète mây hin, ine lampe di potche !

CATRENE : Çi-chal n'èl saveû nin mutwèt !! Tinez ! Vos-m' dimandîz torade po quî dji-v' prindève ?

BATISSE : Po... ine biêsse ?

CATRENE : Nin minme ! Po ine saquî come li lampe di potche, sins loumîre ! Alè ! El' cève ! Loumîz bin lès montèyes po-n'nin toumer... (*Batis. sortie cave*) Biêsse !

BATISSE : (*entrée*) Vos-m' avez houkî ?

CATRENE : Nonna !!! Alè ! Dispêchîz-v' !

BATISSE : Dihez Catrène... Vos-n' volez nin dishinde li prumîre ? Mi, li neûristé...

CATRENE : Vos-n' volez nin qui dji-v' prinsse so lès rins, nèni ?

BATISSE : Dji-n' voreût nin aler trop lon !

CATRENE : Eco bin ! Alè ! Dishindez ! On moumint... dinez-m' li cingue di vosse pantalon !

BATISSE : Mins i va toumer !

CATRENE : (*il tient son pantalon avec les mains- elle lui passe la ceinture autour de la poitrine-*) Come çoula, si vos ridez, dji-v' pôrèt rat'ni ! Alè ! (*sorties-cave*)

### Sinne 11

#### *Irondele, Sofîye, Cristian*

IRONDELE : (*ouvre porte placard, regarde-s'essuie*) Lès vwèzins asteûre ! Mins qu' èst-c' qui c'èst po ine mohone chal ? I-n'a pus' di djins qui so-l' Bate ! I fât portant qu' dji r'prinsse lès djowions sins quon-m' veûye ! Çî n'èst nin possibe ! On m'a-st-èmacralé ! Et avou çoula dji so-st-ossi frèh' qu'si dj'aveû bagnî ! C'è-st-a v' disgoster d'ovrer ! (*pendant sa tirade CRISTIAN et SOFÏYE sortent de la s.de b. il va voir à la baie si la*)

voie est libre- ils tournent le dos à **IRONDELE** qui ouvre la porte de la cave-  
**CRISTIAN** revient vers Sof.)

CRISTIAN : Li vôte èst libe ! Mins atincion, i-n'sont nin sûr lon, dj'a-st-ètindou dè brût chal  
à costé ! (*ils reculent vers la baie en surveillant le cabinet- IRONDELE idem vers le  
centre, éternue*)

IRONDELE : A... atchoum' ! Non di cat' èt dès minous ! (*ils se retournent- Cristian pousse  
Sofÿe dans le placard-et va vers le petit salon- il se trouve nez à nez avec Modèsse*)

## Sinne 12 *Cristian, Modèsse*

CRISTIAN : Fré ? Mins qui fez-v' la ?

MODESSE : I-n'a-st-on cwårt d'eûre qui dji cwîre ine rêzon... mins dji-n'a co rin trové ! Vos  
n'ârîz nin ine sacqwè a-m' propôzer tél'fêye ?

CRISTIAN : Dji-v' pinséve è l'Amèrik' !

MODESSE : Mi ossi !

CRISTIAN : Qui-s'a-t-i passé ?

MODESSE : Si dji-v' dis qui dj'a potchî di l' aviyon avou on tot grand paraplu ? Vos-n' mi  
creûrez nin ?

CRISTIAN : C'èst malin !

MODESSE : C'èst bin çou qu' dji pinséve !

CRISTIAN : Vos-avez mâké l'aviyon ?

MODESSE : Nonna !

CRISTIAN : I-n'a nin nn'alé ?

MODESSE : Siya !

CRISTIAN : Adon, vos l'avez mâké ?

MODESSE : Nin minme ! Pac'qui po-l' mâker i-l' âreût falou on tikèt, èt on-nn'aveût nin !

CRISTIAN : C'èst Tèrèse qui l'aveût roûvî... èt èl'a-nn'alé tote seûle al' Guad'loupe ?

MODESSE : Nin èl' Guad'loupe, èl' gârdi-rôbe... dji vou dîre...

CRISTIAN : Deû-dj' comprinde qui... l'Amèrik'... c'èsteût dès couyonâdes ?

MODESSE : Bin avou quelès çanses ârans-gn' situ ?

CRISTIAN : N'avez-v' nin gangnî â loto ?

MODESSE : Dji n'a mây djouwé ! C'èsteû-st-on plan po fé arèdjî Batisse èt Catrène qui  
prètindît aler âs Canârîyes !

CRISTIAN : Kimint çoula qui prètindît ? Is-n'ont nin stu nin pus ?

MODESSE : Pinsez-v' ? Nin pus lon qu' Brussèl !

CRISTIAN : Et kimint l' sèpez-v' ?

MODESSE : C'èst Batisse qui l'a dit d'avant d'enn'aler ! Li bièsse qui-n' sèt tini s' linwe !

CRISTIAN : I-n'l'a nin dit a-s' soûr todis !

MODESSE : Pac' qui n'a nin avou l'tins... èt asteûre èle deût-èsse bin lon !

CRISTIAN : (*à part*) Nin si lon qu'çoula ! Mins vos-n' m'avîz rin dit nin pus !

MODESSE : C'èst djusse !

CRISTIAN : Ça fèt qui dji-n'âre-st-avu nole novèle ?

MODESSE : On-v's-âreût scrî !

CRISTIAN : Hèy ! Kimint don, avou on timbe di-d' chal ? Vos-m' prindez po Batisse ?

MODESSE : Vosse bèle-soûr aveû-st-ine kinohance... Mme Larondèle qui d'veve aler èl'  
Guad'loupe, èt qui voléve bin nos rinde çî p'tit chèrvice la... disconte in'-ôte ! Bréf,  
tot-èsteû-st-a pont si lès vwèzins n'avînt nin st-avou l'îdèye dè riv'ni... èt kimincî a cwèri  
tot-avâ nosse mohone ! Mins wice si catchèt-i, crèmiliârd ?

CRISTIAN : (*regarde le placard-à part*) Dji pinse èl' savu !

MODESSE : On s'a èmantchî divins ine drole d'afêre !  
 CRISTIAN : Vos-ârîz mî fêt dè d'morer divins vosse catchète, èl' plèce dè riv'ni !  
 MODESSE : Mins c'èst chal, nosse catchète ! Vola treûs djoûs qu'on vike è grinî !  
 CRISTIAN : E grinî ?... Pocqwè djustumint è grinî ?  
 MODESSE : Pac' qui c'èst mons tchîr qui l'ôtel'... Ni-v's-ènn'è fé nin, on-n' mâke di rin, sâf  
 qui fêt stoffe, i-n'a nol'-êr !  
 CRISTIAN : Et si vos-avîz mèsâhe d'ine sacqwè ?  
 MODESSE : On sèreût d'hindou d'èl nut'... so-l' tins qu' vos dwèrmî !  
 CRISTIAN : Mins, no di djo ! Est-c' qui vos-v' rindez compte, qui vos-ârîz polou mi trover  
 chal, avou... (*montre placard*)  
 MODESSE : Avou quî ?  
 CRISTIAN : (*montre studio*).. Avou Nènèsse !  
 MODESSE : On-nn'a nin sogne !  
 CRISTIAN : Bin... asteûre... Sayans d'arindjî l'afêre... wice sont-i lès Delbleuse ?  
 MODESSE : Dji-n' sé nin ! Qwand dj'èl's-a-st-ètindou moussî d'vins... dj'a vané ! Mi por la  
 èt Tèrése vès la !  
 CRISTIAN : Alez li tinre kipagnèye ! Dji-m' va dimander âs-ôtes di-m' lèyî dwèrmi ! Adon  
 qwand i sèran-st-èvoûye, dji-v' rivinrèt cwèri, è vos pôrez r'griper è vosse colèbîre !  
 MODESSE : Et d'min i-r'vinrant èt...  
 CRISTIAN : Nèni, pac' qui dji-m' va mète lès fèrous !  
 MODESSE : Mutwèt qui-s' catchèt chal ?  
 CRISTIAN : Vos-l's-î d'mand'rez qwand vos r'vinrez di l'Amèrik'... (*va vers la baie*)  
 MODESSE : Dj'alève roûvî m' bagadje ! (*va chercher valise -salon*) Wice alez-v' ?  
 CRISTIAN : Cwèri après lès Delbleuse !  
 MODESSE : E l'ostèdje ?  
 CRISTIAN : Fât bin k'mincî ine sawice... (*sorties- Modèsse dans le cabinet*)

### Sinne 13 *Cristian, Sofîye*

CRISTIAN : (*entrée-va ouvrir la porte placard- tout très vite*)  
 SOFÎYE : Et adon ? tot a fêt s'arindje ?  
 CRISTIAN : On-n' pout mî... Mi fré èt m' bèle-soûr sont chal ossi !  
 SOFÎYE : Is-sont dèdjâ riv' nous d' Amèrik' ?  
 CRISTIAN : I-n'ont mây situ èvoûye... dji-v's-èsplik'rèt ! I-n'a treûs djoûs qui l'épée da  
 Madame Oclès' pindève âd'-dizeûr di nos tièsses !  
 SOFÎYE : Tchouf' !  
 CRISTIAN : Vos-l' polez dîre ! Asteûre i djouwèt a catchi-catchète avou lès Delbleuse qui-s'  
 catchèt d' mi tot cwèrant après vos !  
 SOFÎYE : Quéne totoye !  
 CRISTIAN : Tot ratindant, vos rintrez è vosse mohone, avou vosse vèlo ! Mi dji cwîre après  
 vosse fré è-s' feume, èt dj'èls-è mète foû... djintimint ! Pus târd, dji rèvôye mi fré èt s'  
 feume al' Guad'loupe (*montre le plafond*) èt po-l' rèsse c'èst come d'avance !  
 SOFÎYE : C'èst plêhant...  
 CRISTIAN : Nin por mi ! Rintrez co ine munute è l'ârmâ... Dji-m' va veûye si vos polez  
 passer è djârdin ! (*elle dans le placard- lui sortie jardin- IRONDELE sort du studio se  
 précipite sur téléphone*)

Sinne 14  
*Irondele*

IRONDELE : (*numéro télé.*) Sapèrlote di sapèrlote ! Est-c' qui ça s'arèstèy'rèt on djoû ?...  
Alô ? Alô ? Awè c'èst mi, Irondele ! ... Qwè ? Mins nèni, dji-n' vis djâse nin d'ouhê !  
Dji-v' dis : c'èst mi, coma, Irondele' ... Awè, dj'a fèt çou qui-v's-av' dimandé...  
Arindjî ? Ah ! Ça ! Vos polez dire qu'on-è-st-arindjî ... li robot èst vûde, èt lès djowions  
ont vanés ! (*écarte l'appareil*) Waye !Çoula ! c'èst l' còp d' feû ! ... Alô ? Qu'èst-c' qui  
vos d'hîz ? Dji-n' vis-ô nin bin ! (*à part*) I djâse flamind asteûre ?... Alô ? Chéf' ?  
Djâsez come nos-ôtes, dji-n' kinohe nin l' flamind... Vos-n' djâzez nin ? Vos stronlez ?  
Ah ! Dji-m' dihéve ossi !! (*rit*) ... Hin ? Mins nèni dji-n' rèye nin... dji tosse ! Bin ! Tot  
ratindant, qu'èst-c' qui dj' fès ?... Dji fès 'ne pàrt às cwârdjeûs, tot ratindant qu'on m'  
rapwète li magot ? Bin !! (*écarte l'appareil*) I-l'a mâké s' vocâcion, i-l'âret d'vou fé  
sindicâlisse !... Awè, awè dji so co todis la !... Zèls ossi... Dji so d'acwèrd avou vos,  
Chéf', c'èst sûr onk' di zèls qu'a choumané l' magot !... Ni lèyî sôrti nouk' ?... Qwè ?  
Sins-m' fé veûye ? Mins Chéf' dji-n' so nin l' feume invizîbe ! ... (*écarte l'appareil*)  
Vola qu'i ratake co ! I-m' casse dèdjâ lès pîs, torade dji-n'ètind'rè pus !... Bin... Bin...  
dji-m' va dibrouyî !, Chéf' ... Non di cat' èt dès minous ! Ine saquî... Dji-v' rihouk'rè !  
(*raccroche-plonge dans le salon- CRISTIAN revient du jardin !*)

Sinne 15  
*Cristian, Softye*

CRISTIAN : (*ouvre porte placard*) Vos polez v'ni foû ! I-n'a pèrsone chal, èt l'ouf' dè  
djârdin èst drovowe !  
SOFÏYE : (*sort avec sac-va vers baie-s'arrête*) Avou tot çoula, dj'alève roûvî...  
CRISTIAN : Çou qui vos-n' dîvez nin roûvî, c'èst d'ènn'aler fwèrt reû ! Alè !  
SOFÏYE : Mins Cristian, c'è-st-ine sacqwè d' grâve !  
CRISTIAN : Çou qu'èst grâve c'èst qu'on-n' si veûrèt pus disqu'a-d'min !  
SOFÏYE : Mins...  
CRISTIAN : Dispêchîz-v'...  
SOFÏYE : Come vos vôrez ! Dji-v's-âret prév'nou !(*sortie*)  
CRISTIAN : Ouf !!

Sinne 16  
*Cristian, Softye, Batisse*

BATISSE : (*entrée cave- tient son pantalon*) Cristian ?  
CRISTIAN : Mins di wice vinez-v' vos ?  
BATISSE : Dèl' câve !  
CRISTIAN : N'a nin a dire mins vos-èstèz plakis' vos ! Dji-v's-a portant dit qui dj'aveû  
prindou ine drougue, èt qui dj'èsteû fwèrt nâhî !  
BATISSE : Awè. C'èst po çoula qu'on-z-èst riv'nou !  
CRISTIAN : Ah ? Pac' qui Mme Delbleuse èst chal ossi ?  
BATISSE : Awè, èle ratind èl' neûristé qui dji ramonne in'-ustèye...  
CRISTIAN : El'-a mèsâhe d'in-ustèye po rimonter dèl' câve !  
BATISSE : Nonna, c'èst mi qu'a mèsâhe di l'ustèye, po ritoûrner lès cromptîres !  
CRISTIAN : Vos comptez fé dès fritches asteûre ?  
BATISSE : Nèni, c'èst po vèyî, si... ine sacqwè n'èst nin d'vins !  
CRISTIAN : Hoûtez Batisse, dji sé qui vos-n'èstèz nin ine loupîre ...

BATISSE : Ah ! Po çoula, nonna ! Si dj'aveû stu ine loumîre, dj'âreû r'trové m' cingue qui  
 Catrène a lèyî toumé !  
 CRISTIAN : Tot çoula ni-m' rilouke nin ! Vos-alez houkî Mme Delbleuse èt dègdjî l'  
 plantchî po qu' dji pòye aler è-m' bèdrèye !  
 BATISSE : Avou vosse casse ?  
 CRISTIAN : Awè ! Po-n' pus-ètinde li brut qui vos n'arèstèz nin dè fé !  
 BATISSE : Et vos botes avou ? Vos-v' coukî tot moussî, po-z-èsse pus vite prêt' li lèd'dimin ?  
 CRISTIAN : Vola ! Asteûre vos m'alez dîre li rêzon di totes vos trik'bales divins l'mohone, â  
 bê mitan dèl' nut'... I-n' a-st-ine sacqwè d'louche ! Si vos cwèrez ine sacqwè, dihez-  
 m'èl' dji-v' pou mutwèt êdî !

Sinne 17  
*Batisse, Cristian, Catrène*

CATRENE : (*entrée cave*) Dji-v' va tot-èspliker !  
 BATISSE : C'est çoula, èsplikez... pac' qui mi...  
 CATRENE : Qwand nos-avans moussî di-d' chal torade, Batisse tinez-v' ine bèl' doufè !  
 BATISSE : Dj'aveû ine doufè ? Mi ?  
 CATRENE : Vos sintîz l' gote a dih mètes !  
 BATISSE : Oh ! Dji-n' a bèvou qu'on goûrdjon !  
 CRISTIAN : Et stâré li mitan dèl' botèye so-l' carpète !  
 CATRENE : Vos vèyez bin qui-v's-èstîz plin ? Et qui fez-v' qwand v'-s-èstèz pètôye ?  
 BATISSE : Bin dji-n' sé nin... Li minme qui totes lès sôlèyes pinse-dju ?  
 CATRENE : Nonna Batisse, vos fez l' cow-boy !  
 BATISSE : Li cow-boy ?  
 CRISTIAN : Hoûtez, Moncheû èt Mme Delbleuse, on pôreût rimète tot çoula po d'min, pac'  
 qui (*baille*) avou m' drougue...  
 CATRENE : Djamây ! Dji-n' vou nin qu'on-m' prinsse po ine sins djinne !  
 BATISSE : Ça s'rèt mâlâhèye sés' Catrène !  
 CATRENE : Têss'-tu èstèné !  
 BATISSE : Bin !  
 CRISTIAN : Dispêchîz-v', dji-v's-è prèye ! Moncheû Delbleuse fèt l' cow-boy, èt adon ?  
 CATRENE : I disfèt s' cingue...  
 BATISSE : (*proteste*) Et m' pantal...  
 CATRENE : D'ine min, po t'ni s' pantalon d' l'ôte, èt adon i sâye di-m' atraper â lasso avou s'  
 corroye !  
 BATISSE : Mins çî n'èst nin... (*reçoit une giffle*)  
 CATRENE : Mâlûreûs'mint, i-l'a lèyî aler l'corroye qu'a stu toumer d'on plin còp èl' câve !  
 Qu'ârîz-v' fé è-s' plèce ?  
 CRISTIAN : Dj'âreû ratindou li lèd'dimin po-l' vini cwèri !  
 CATRENE : C'est çou qui dj'a volou fé, mins vos k'nohez l'ustèye, hin ? Qwand-i-l'a-st-ine  
 îdèye èl' tièsse, i-n' l'a nin è... Bréf' !  
 BATISSE : Çi còp chal, sés' !  
 CATRENE : Têss'-tu, èstèné !... Et come l'ouf' èsteû-st-â lådje ...  
 CRISTIAN : Eco 'ne fèye ?  
 CATRENE : L' cisse dè djârdin... Et come on pinsève qui vos soyî âs plantches, on n'a nin  
 volou vis dèrindjî... on-a d'hindou èl' câve po cwèri li cingue...  
 CRISTIAN : D'vins lès cromptires ! (*IRONDELE entrée salon, derrière, masqué, révolver*)



## Sinne 18

*Cristian, Batisse, Catrène, Irondèle, Modèsse*

CATRENE : Et vola tote l' afêre !

IRONDELE : Asteûre a-m' toûr ! Hôt lès mins ! Et nin on djèsse ! (*lèvent les mains- pantalon de Batisse tombe-Cristian veut se retourner*) Dj'a dit : nin on djèsse ! Ça vout dîre : nin bodjî ! Asteûre vos-alez turtos vis mête divant l' meûr so-l' dreûte a cincwante cintimètes dè bwèrd ! (*côté jardin*) Et pus reû qu'çoula ! Asteûre, lès djambes à lâdje... tinez-v' à meûr ! Bin ! (**MODESSE** *entr'ouvre la porte du cabinet- voit- referme*) Mins, i-m' sonle... onk' , deûs, treûs... mins dihez, vos-ôtes, li colèk' cion n'èst nin êtîre ! I mâke ine saquû !

CRISTIAN : Vos pinsez ? Mi dji creû qu'on-z-èst pus' qui-d' trop', chal !

IRONDELE : Têhîz-v' ! Mèye miliârd di sapèrlote ! (**MODESSE** *avec brosse w.c. comme une matraque*) Dji sé çou qu' dji dis ! I mâke ine feume ! Dj'a toumé torade, narène disconte narène, avou lèye !

BATISSE : Vos-n' vèyez nin clér !

IRONDELE : Twè li djouweû d' fot'balle, ti vas clôre ti bètch', si ti-n' vou nin r'çûre on pènalty è-t' cou !... Alè ! Dji ratins ! Wice è-st-èle li feume ? Dji-v' prèvins qui dji-n' ratind'rèt nin qui djale ! A treûs, dji fès on cårton ! Eune... deûs... (**MODESSE** *lui touche l'épaule*)

MODESSE : (*murmure à l'oreille*) Loukîz d'avant vos, èt têhîz-v'... dji-v's-èl' va dîre ! (**IRONDELE** *obéit, reçoit la brosse sur le crâne qui l'expédie au tapis, tandis que MODESSE* *regagne sa cachète sur la pointe des pieds en mettant un doigt sur la bouche pour avertir le public de ne pas révéler sa présence*)

**Ridô**

### ACTE III

#### Sinne 1

*Cristian, Catrène, Batisse, Irondèle (k.o)*

*(Au lever du rideau les personnages sont exactement dans la même position qu'à la fin de l'acte précédent)*

CRISTIAN : Qué novèle ? Hèy ? Li treûs kimince a-s' fé ratinde !

BATISSE : Ele ni sét mutwèt nin compter disqu'a la !

CATRENE : Têss'-tu, èstèné !

CRISTIAN : Dj'ènn'a m' sô di tchoukî l' meûr... Dji-v' prévins qui dji-m' va ritoûrner, fez on cårton si çoula-v' tchante !*(le fait, reste ébahi)* Et bin ça !

BATISSE : Ele-s'a catchî ?

CATRENE : Arèstèye dè dire dès bièstrèyes ! Si èle s'aveût catchî, on l'âreû-st-ètindou !

BATISSE : Mins adon... *(se retourne prudemment)* Qui-s' passe-t-i ? Non di glu !

CATRENE : *(même jeu- plus rapide)* Qu'èst-c' qui c'èst ?

BATISSE : Ele èst tot chôse...

CRISTIAN : Loukîz... i-l'a dè song' podrî l' tièsse !

CATRENE : I fât bin vite houkî l' polisse !

CRISTIAN : *(vite)* Nin l' polisse ! Sûr qui nèni !

CATRENE : Et pocqwè ?

CRISTIAN : Pac' qui... çî sèrèt totès kèsses... po rin !

CATRENE : ... mutwèt èmacralantes !

CRISTIAN : Emacralantes... d'ottant por vos !

CATRENE : Por mi ? I polèt fé totes lès kèsses qui volèt, dji-n'a rin-n'a catchî, mi !

CRISTIAN : Sâf' l' aviyon qu'a stu distoûrné... ni roûvî nin qui ça-n' pout nin s' saveûr !

CATRENE : Çoula n'a rin-a vèyî avou l' filoute qu'a-st-intré chal, avou ine fâsse clé, po haper ine sacqwè ! Et po 'ne cûrêye insi i-n'a qu'ine sacqwè d' bon : li pîhon !

BATISSE : *(tire par la manche)* Hum ! ... Catrène !

CATRENE : Qui-n'a-t-i co ?

BATISSE : C'èst qui... c'èst çou qui vos n'arèstèz nin dè fé dispôye torade !

CATRENE : Têss'-tu èstèné ! Po k'mincî dji-n' a nin moussi chal avou ine fâsse clé !

CRISTIAN : C'èst djuste ! Lèye èle a passé po l' trô dèl' cåve... li spirâ !

CATRENE : Dji-n' âreû nin passé por la, si l'èstèné n'aveût nin djouwé â cow-boy !

BATISSE : Et vola ! Dj'èl' saveû qui ç' sèreût co po-m' djêve !

CRISTIAN : Dji-v' pou pôzer ine kèsse ?

IRONDELE : *(se réveille-passe main sur tête)* Mins qu'èst-c' qui dj'a r'çû ?

CRISTIAN : *(prend revolver qu'Irondèle a laissé tomber-lui cogne la tête)* Keû m' fèye ! Nos v'la trankile... Fé passer in'-corrôye èl' cåve po l'âd'-foû adon qui-n'a-st-on spirâ, avou dès bârès d'vant, èt di pus' on volèt avou on fèrou... C'è-st-ine sacqwè d' rare, vos-n' trevez nin Mme Delbleuse ?

CATRENE : Bin... c'è-st-a dire qui... asteûre ça-m' rivint : li volèt èsteût droviou !

CRISTIAN : Lu ossi ? Vrèyemint tot-èst banâve chal ! : l'ouf' di d'vant, l'ouf' podrî, li volèt dè spirâ...

CATRENE : Dihez qu' dji mintih' tant qu'vos-î èstèz !

CRISTIAN : Nèni, Mme Delbleuse, mins po-z-èsse sûr, dji-m'èl' va st-aler sèrer tot dreût... tél'fèye qui pass'reût co on cow-boy èl' vòye !

CATRENE : Vos roûvî qui n'a pus nole lampe èl' cåve !

CRISTIAN : I-n' fât mây si hazârdér sîns lampe di potche, divîns îne câve qu'on-n' kînohe nin , Mme Delbleuse !  
 BATISSE : Dj'ènn'aveû eune ! Avou dès novèlès pîles !  
 CATRENE : Awè... avou l' lampe broûlèye !  
 BATISSE : (*cherche sur Irondèle*) Li savate ènn'a tél'fèye îne sor lèye !  
 CATRENE : (*essaie d'empêcher*) Batisse !! On-n' pout nin adûzer on cwèrp divant qui l' polisse ni seûye la !  
 CRISTIAN : Seûl'mînt qwand c'è-st-on cadâve, Mme Delbleuse !  
 CATRENE : Asteûre qui vos-avez bouhî d'ssus, qu'èst-c' qui-v' dit qui çî n'èst nin on cadâve ?  
 BATISSE : (*sort d'une poche da Iron... lampe*) Çà î èst ! Dj'a trové !  
 CATRENE : Trovè... îne fèye di pus' qui v's-èstèz li rwè dè bièsses !  
 BATISSE : Mîns Catrène...  
 IRONDELE : (*se réveille*) Mîns qu'èst-c' qui m'arive...  
 BATISSE : (*frappe avec lampe*) Twè ! Têss'-tu ! Vos-ârez l' parole qwand on sârèt si v's-èstèz on cadâve awè ou nèni !... Qu'èst-c' qui dji d'héve mi ? Awè ! Avou çà, dji-m' va poleûr prover a Cristian, qui...  
 CATRENE : Avou çà... Vos-alez st-aler sèrer li volèt avou l'fèrou, so-l' tîns qui mi èt Cristian nos houk'rans l' polisse !  
 BATISSE : Ah ? Bin ! (*sortie cave*)  
 CRISTIAN : (*à part*) Ele èst fwète !!!

Sinne 2  
*Cristian, Catrène, Irondèle*

CATRENE : (*vers téléph.*) Asteûre ! Li polisse !  
 CRISTIAN : Vos-avez bin hâsse, Mme Delbleuse !  
 CATRENE : Nin vos ? A mons qui vos-n' catchîz îne sacqwè ?  
 CRISTIAN : Mi ?  
 CATRENE : Awè, vos ! Pac'qui, qwand on trouve îne saquî, qui-v' vout touwer, è-v' prôpe mohone... i-m' sonle qui l' mî c'èst houkî l' polisse, nèni ?  
 CRISTIAN : Divant on pôreût li d'mander kèsses èt mèsses !  
 CATRENE : Pocqwè fé ?  
 CRISTIAN : Po savu li no di-s' Chéf' !  
 CATRENE : Po çoula, dj'a mutwèt îne pitite îdèye !  
 CRISTIAN : Dè Chéf' di l'ôte bande ?  
 CATRENE : Quél'-ôte bande ? Di tote manîre çî n'èst nin mès-afêres ! Vât mi houkî l' polisse !  
 CRISTIAN : Nèni, çî n'èst nin vost'-afère, c'èst l'meune ! C'è-st-adlé mi qu'on-a v'nou haper, dè mons dj'èl creû... èt dji n'a nol' ûnifôrme... (**IRONDELE** donne dès signes de réveil)... mîns dj'a  
 IRONDELE : Nin l' tièsse... nin...  
 CRISTIAN : ... dès clapantès rêzons !(*frappe sur tête d'Irondèle-qui retombe*)  
 CATRENE : (*va tél.*) Mi ossi !  
 CRISTIAN : Atîncion Mme Delbleuse ! Li prumîre sacqwè qui-l' polisse vis d'mand'rèt c'èst çou qu' vos fez â mitan dèl' nut, divîns îne mohone wîce qui n'a nouk' ! Et l'istwère di l'ouf' droviète, c'èst fwèrt bin, mîns c'è-st-a-c' moumint la qu' vos-ârîz d'vou houkî l' polisse !  
 CATRENE : Mi pôve Cristian, si vos n'èstèz nin complice ?  
 CRISTIAN : Mîns complice di qwè ?

CATRENE : Bin ! Vos l'ârez volou ! Li Chéf' dèl bande qu'a choumané lès djowions Van Bleef c'est... vosse fré !

CRISTIAN : Mi fré ? I-l'è-st-al' Guad'loupe avou m' bèle-soûr !

CATRENE : Po nn'è r'vinde ine pàrtèye, dj'èl' sé ! Mins li rèsse èst chal, dj'ènn'è so sûre... èt c'est çoula qui dji cwîre avou mi ome !

CRISTIAN : (*effrayé*) Et c'est totes cès couyonâdes la qui vos-alez dire al' polisse ? Mins i-v' prind'rant po ine sote Djâk'lène ! I-n' vis creûrant nin !

CATRENE : Adon, Batisse sèrèt miné è trô dèl' gade ! Ça l'î f'rèt dès pîs !

CRISTIAN : Pocqwè Moncheû Delbleuse ?

CATRENE : Pac' qui c'est come çoula ! I-l'èst pôr trop bièsse ! (*tél.*)

CRISTIAN : Arêstèz Mme Delbleuse, dji-n' vis permèt'rè nin dè neûri li nom di-m' famille a div'ni !

CATRENE : Vola ôte-tchwèt louke asteûre ! (*elle prend revolver que Cristian a déposé*) Mins è l'êr !

CRISTIAN : Vos-alez fé ine bièstrèye Mme Debleuse ! (**IRONDELE** se réveille)

CATRENE : Vos ram'tez, Cristian... (*fait numéro tél.*)

IRONDELE : S'i-v' plêt... Vosn'ârîz nin on catchèt po lès mâs d' tièsse ?

CRISTIAN : (*mains en l'air*) Dji creû qu'on-v' djâze Mme Delbleuse...

CATRENE : (*près d'Irondele*) Qui volez-v' ?

IRONDELE : On p'tit catchèt po-m' tièsse !

CATRENE : Aspirine ou aspro ?

IRONDELE : Tot qwè qui ç seûye, dè moumint qui ça-m' fèt dè bin !

CATRENE : (*coup de crosse*) C'est tot çou qui dj'a po-l' moumint !

CRISTIAN : (*a pris le revolver d'alarme de Softye*) Fwèrt bin ! Asteûre Mme Delbleuse, loukî por chal, tot doucèt'mint... lès brès' è l'êr !

CATRENE : (*se retourne*) Qu'èst-c' qui c'est ?

CRISTIAN : Tchîn fêt tchin ! Lès mins è l'êr s'i-v' plêt !

CATRENE : Vârin ! Canaye ! Flamind ! Landru ! Mårticot !

CRISTIAN : Prindez tot vosse tins, dji n'a nin hâsse !

CATRENE : Arsouye ! Clicotî ! Rêkèm' ! Vos-n' pinsez nin vis hêtchî foû avou vos grossîr'tés ?

CRISTIAN : Dès grossîr'tés avou m' bèle-soûr a div'ni ? Vos volez rîre Mme Delbleuse ?

CATRENE : Qu'avez-v' dit ? Kimint m'avez-v' loumé ?

CRISTIAN : Mme Delbleuse !

CATRENE : Nonna ! Divant !

CRISTIAN : Oh ! Awè ! C'èsteû-st-ine pitite sùrprîse, qu'on v' voléve fé po qwand vos r'vinrîz d' Tènèrife ! On vòreût vosse consint'mint !

CATRENE : Qwè ??? Li soûr da Batisse divins ine famille di harlake ... di moudreû !

CRISTIAN : Dji-n' vis vou fé nou mâ èdon ... vos polez bahî lès brès'... èt po prouève di-m' bone vol'té, dji-m' va houkî mi-minme li polisse... (*fait un numéro*) Alô ? Li polisse ?... Chal c'è-st-amon Grondo... awè... rowe dèl' gâre... Bin, dji-v' vòreû...

CATRENE : (*prend l'téléphone*) Pèrmètez... dj'inm'reû ottant m'èsplikèr mi-minme... (*évoute*) Dji-n' saveû nin qu'on dinéve l'eûre... al' polisse ?

CRISTIAN : (*veut reprendre Tél.*) Dji m'a sùr marih... ratindez...

CATRENE : Pas touche ! Mi, dji-n' mi trompète mây ! Alô ? li polisse ? (*coup d'oeil vainqueur*) Chal, li 086 359 578... 22 rowe dèl' gâre... C'est Mme Delbleuse à télèfone (*mine de rien Cristian arrache le fil*) Delbleu... Alô ? Alô ? On dîreût qui c'est còpé !

CRISTIAN : (*reprend tél.*) Vos-n' sèpez nin î fé ! Alô ? Alô ? Li polisse... Chal Cristian Grondo... Hin ?... Awè vola, nos-avans chal ine saquî di dandj'reûs... qui nos-a man'çî èt qu'a volou nos touwer... èle ni pout pus mâ... Vos-èvyôyi deûs-inspèk'teûrs ?

(**IRONDELE** s'assied en montrant qu'elle veut dire quelque chose) Atendez ! I-n'a l' canaye qui-v' vou d'mander ine sacqwè....

IRONDELE : (voix éteinte) Dimandez qu'i-s-apwète dès drougues po lès mås d' tièsse...

CRISTIAN : On-m' dimande di...

CATRENE : (prend tél.) Mi ossi dj'a-st-ine sacqwè a dire... Alô ? Chal Mme Delbleuse li vwèzène dès Grondo... On-n'ètind pus rin ! ... Alô ? Alô ?

CRISTIAN : (près d'Irondele) I-s'arant racrotchê ! Et adon, li scôrpion on vout co di l'aspirine ?

IRONDELE : (vite) Nèni, merci dj'a lès meune ! (sort une courte matraque de sa poche- s'en donne un bon coup sur la tête)

CATRENE : N'a l'cèrvê qui-s' va torade potchê foû... El' fâreût loyî...

CRISTIAN : Awè... mins avou qwè don ?

CATRENE : Dj'a-st-ine îdèye ! (vers le cabinet) Avou dès draps...

CRISTIAN : (bras en croix devant la porte) Ratindez... dj'a... dj'a mî qu'çoula... èt vî forni è djârdin, po-d'zos dès sètchèts, i-n'a dèl' cwède po pinde li bouwèye... So-l' tins qui vos l'alez cwèri, dji louke à chèrpint... èt si ça-n' va nin (geste) on còp d'aspirine !

CATRENE : Bin !

CRISTIAN : Dji-n' vis deût nin mostrer l' vòye... vos k'mincî al' kinohe !

CATRENE : (vers sortie) Ni-v's-ènn'è fez nin ! (s'arrête) Dihez valèt, Qui volez-v' dire avou çoula ?

CRISTIAN : Oh ! Rin Mme Delbleuse, rin... dispòye lès-annèyes qui vos v'nez chal...

CATRENE : Dj'inme mî ça ! (sortie)

### Sinne 3

#### *Cristian, Tèrése, Modèsse, Irondele*

CRISTIAN : Tchouf' !(ouvre cabinet) Por chal ! Abèye !

TERESE : Bin, i-l'èsteût tins ! Dji-m' dimandéve si dji-n' f'reû nin bin dè-m'tricoter on norèt d' hatrê po l'ivièr ! (voit Irondele) Mins... riloukîz ine miète, Modèsse... Li feume qui vos-av' sitindou... Vos-n'èl' rik'nohez nin ?

MODESSE : Crèmiârd ! Mins c'èst Larondèle !

CRISTIAN : Vos-l' kinohez ?

MODESSE : Vos l'avez dit ! C'èst l' dètèk'tif' po lès-asûrances ! Ele divève passer on dobe dèl' broche al' Guad'loupe, èt èvôyî lès lètes qui vosse bèle-soûr aveût scrî d'avance, come proûve qui nos-èstîz bin la !

CRISTIAN : Bin, dj'a l'idèye qu'èles ni vinrant nin tot dreût... lès lètes !

TERESE : Qwand dji tûze qui dji m'a catchî treûs djoûs è grinî... po rin !! Di qwè ârans-gn' l'êr, asteûre ?

CRISTIAN : Po dès djins qu'ont riské leû vèye... po-l's-ôtes !

TERESE : Wê... Vos-èstèz sûr qui vos n'avez nin roûvî ine sacqwè, ine sawice ?

CRISTIAN : Larondèle, pusqui c'è-st-insi qui vos-l' loumez, n'èst nin pus' dètèk'tif' qui mi dèl' polisse !

MODESSE : Mâdjinez-v' qu'on k'minçève tot doûc'mint a-s'ènn'è rinde compte !

CRISTIAN : Ele è-st-avou l' trope di filous qu'a choumané lès djowions Van Bleef... èt l' broche qui vos l'î avez r 'mètou, n'èst nin on dobe... c'èst l' vrèye !

TERESE : Mins on m'a prêtindou l'contrâve, a l'asûrance !

CRISTIAN : Vos-avez stu disqu'a la ?

TERESE : Nonna... dj'a tèlefoné ! C'èst lèye qui m'aveût d'né l' numéro !

CRISTIAN : D'ine saquî d'leû bande po-l' pus sûr !

TERESE : Ah ! Mâssîte rascaye !(donne coup de pied dans les côtes )

CRISTIAN : Ho ! Ele nos-a tot l'minme rindou on fameûs chèvice ?

MOD. èt TER; : A nos-ôtes ?

CRISTIAN : Rêfléchihez... Ele pinse qui l' mohone èst vûde po on meûs... Ele racoûrt èt  
catche tot l' magot chal !

MODESSE : Pocqwè chal, djustumint ?

CRISTIAN : Po lèyî l' tins a l'afêre dè r'toumer ! Nouk' n'âreû-st-è l'idèye dè v'ni catchî dè  
djowions divins l' mohone di pinchonés come vos-ôtes !

MODESSE : Mins c'est vrèye, çoula !

CRISTIAN : Awè... mins i-n'a-st-ine saquî qu'a dè dotances so vosse onièsté !

TERESE : Dè dotances ? So nos-ôtes ?

MODESSE : (*remonte ses manches*) Et c'est quî çoula... qui dj' l'î fêsse veûr dè payis !

#### Sinne 4

#### *Cristian, Tèrèse, Modèsse, Batisse, Irondèle*

BATISSE : (*entrée cave- boucle sa ceinture*) C'est mi ! Dj'a r'trové m'... Modèsse ! Tèrèse !  
Dji-v' pinsève è l' Amèrik' !

TERESE : Et vos-ôtes à Canârîyes !

BATISSE : Oh ! C'est tot-in'-afêre ! L'aviyon a stu distoûrné...

TERESE : Distoûrné ? Oh-oh ! Et wice çoula !

BATISSE : Vès Charlerwè ! (*IRONDELE* revenue à elle- rampe vers le placard où elle  
*s'enferme*)

CRISTIAN : (*rectifie*) À Sahara !

BATISSE : C'est çoula... Ine saminne êtîre qu'on-a- d'moré la ! Mins on-n'a nin l' dreût  
d'enn'è djâzer !

TERESE : Mins vos-av' li dreût di-v' catchî è-m' cève ?

BATISSE : Oh ! Mins dji-mi catchîve nin savez... dji cwèrèvé après m' cingue, qui dj'aveû  
pièrdou tot r'toûrnant on hopê d' crompîres ! Et come dji-n'aveû pus d' loumîre dj'a  
prindou li cisse da... (*montre l'endroit ou Irondèle se trouvait*) Ele a bizé èvôye ?

MODESSE : Crèmiârd ! I-n'a pus pont d' Rondèle !

BATISSE : Quî ?

TERESE : Larondèle ! C'est l' no dèl' feume qu'a hapé l'broche da Van Bleef, èt qui-v's-a  
prindou po in'-ènocint !

BATISSE : Li broche, c'è-st-on dobe... C'est lèye qui l'a dit !

MODESSE : T'avales reû sés' twè ! Minme pus mèsâhe di fortchète ! (*Cristian sortie baie*)

BATISSE : Non di glu ! Dji-n' âreû mây pinsé qui c'èsteû-st-ine filoute ! Li macrale ! Dji-v'  
va dire Modèsse, Catrène pinsève qui c'èsteût vosse mitan, li voleûse !

TERESE : Catrène !!!! Li mâle alène ! Ratindez qu'èle rivinse !

CRISTIAN : (*entrée-baie*) Oh ! Ele ni va pus târdjî ! Ele cwîre dèl' cwède po loyî Larondèle !

MODESSE : Ele èst bizèye... Larondèle !

CRISTIAN : Ele ni deût nin t-èsse lon ! L'ouf' di-d'avant èst todîs sèrèye, adon èle deût-èsse  
èl' mohone ! Li polisse èl' cwir'rèt !

TERESE : Di qwè ? Vos-avez houkî l' polisse ?

CRISTIAN : Mi, dji-n' volève nin, c'èst Mme Delbleuse qui m'a fwèrcî !

TERESE : Oh ! Oh ! Li vèlin ! Ele mi volève vèyî avou lès pôcètes ! (*remonte ses manches*)  
Ele ârèt brâmint dèl' tchance si èle si rik'nohe è-s' mureû !

BATISSE : Tot l' monde si pout mahî, hin Tèrèse ?

TERESE : Nin qwand on-s' kinohe dispôye trintès longuès-annèyes ! C'èst dèl' mètchanceté  
... c'est... c'est câzi on moûde !

BATISSE : Tot djâzant d' moûde... (*à Modes.*) On -z-a câzi passé... èle nos man'çîve avou  
on rèvolvèr, sés'...

MODESSE : Dj'èl' sé pusqui c'est mi qui l'a soflé...  
 BATISSE : C'est vos qu'a ?... Mins kimint don ?  
 MODESSE : Ritoûrnez-v', dji-v' va mostrer...*(Batisse se retourne et coup de crosse)*  
 BATISSE : Ah ! Bin...*(tombe)*  
 CRISTIAN : Asteûre, abèye... pac' qui Mme Delbleuse n'âret nin trové d' cwède... èle si va fé lède, c'est mi qui-v's-èl' dit !  
 TERESE : Quèle si fêsse lède, dji n'a qu'foute, qu'est-c' qui dji deût dire mi ?  
 CRISTIAN : Rin po-l' moumint !  
 TERESE : Rin ?  
 CRISTIAN : Nèni. Pac' qui vos-èstèz è l'Amèrik', n'èle roûvîz nin ! Et vos-n'sèpez co rin !  
 TERESE : Dji sèrè bin vite riv'nowe d'Amèrik', qwand cist' -ènocint la sèrè-st-ossi riv'nou !  
*(Batisse) C'est l' prumîre afère qui dirèt !*  
 CRISTIAN : L'ènocint... dji vou dire Moncheû Delbleuse ni dirèt rin !  
 TERESE : Vos sârîz l'èspèchî dè fé dès bièstrèyes, vos ?  
 CRISTIAN : Awè... tot li mètant l'feû à cou ! *(il écrit quelques mots sur feuille d'agenda qu'il met dans la main de Batisse)*  
 MODESSE : Qu'avez-v' sicri ?  
 CRISTIAN : Si ti racontes a-t'feume qui t'a vèyou lès Grondo, dji-t'towe ! Ni roûvèye nin qui dji-t'veûs, èt qui dji-t' tins a l'oûy ! Sinè : Larondèle !  
 MODESSE : I-s' va mutwèt aveûr in'-atake !  
 CRISTIAN : I-s' rimèt'rèt ! Asteûre tos lès deûs d'vins vosse tchambe... Vos-v'-s'alez arindjî come dès-inspèk'teûrs di polisse...  
 MODESSE : Awè, mins qwand lès vrèyes vinrant...  
 CRISTIAN : *(montre fil arraché)* I-n' polèt mâ dè v'ni ! Çi sèrèt vos-ôtes deûs, èt dji compte sor vos po-l's-è fé danskiner !  
 TERESE : *(montant l'escalier avec Modèsse)* Ni-v's-ènn'è fez nin, i vont danser sins mèstré !  
 CRISTIAN : Fwèrt bin ! *(à part)* D'ottant qu'asteûre, dji sè qui-n'cwèrève nin après Sofîye, mins après lès djowions !  
 MODESSE : *(revient à mi-rampe)* Hèy ! Cristian ?  
 CRISTIAN : Awè ?  
 MODESSE : Et... Larondèle ?  
 CRISTIAN : Ni-v's-ènn'è fez nin por lèye ! Dji sé wice èst-c' qu'èle èst ! *(va placard)* Bondjoû Mme Larondèle !  
 IRONDELE : *(vivement)* Nonna...Nonna ! Pus avou l' crosse ! Dj'inme mî l'meune ! *(se matraque- tombe sourire aux lèvres)*  
 CRISTIAN : Bone nut'... Mme Larondèle !  
 MODESSE : Vos l'avîz vèyou, qui-s' catchîve la ?  
 CRISTIAN : On-n' pout rin v' catchî !  
 MODESSE : *(remonte)* Çi n'èst nin èlèk'tronicien, qui-v's-ârîz d'vou t-èsse, c'est dètèk'tif' !

**Sinne 5**  
***Cristian, Batisse, Catrène***

Vwès da CATRENE : Qu'est-c' qui vos-m' tchantez avou vosse cwède al bouwèye ? Dj'a tot r'toûrné è forni, i-n'a rin !  
 CRISTIAN : Li colonéle !! Abèye ! *(se couche non loin de Batisse)*  
 CATRENE : *(entrée baie)* Estez-v' bin sûr di çou... Îmme ! Mon Diu ! Qui-s' passe-t-i chal ? Batisse ! *(le secoue)* Batisse ! Ni-m' vinez nin dire qui v's-èstèz mwèrt, hin ?  
 BATISSE : *(ouvre un œil)* Siya !  
 CATRENE : *(giffle)* Bièsse ! On mwèrt ni motih nin !

BATISSE : (*assis*) Tins ! C'est co vrèye !

CATRENE : C'est l' feume avou l'impèrmèyâbe qui-v's-a bouhî d'ssus ?

BATISSE : Nonna, c'est...

CRISTIAN : (*s'assied*) Mins siya Moncheû Delbleuse... Sov'nez-v'... li canaye dj'èl' tinéve a gogne, avou m' r'èvolver... vos-avez rimonté dèl' cève, dj' toûrné l' cou al' feume..

CATRENE : Munute ! Li cûrèye èst la ... vos l'î toûrnez l' cou, èt c'est Batisse qui-s' fèt maker ? Po rîre !

CRISTIAN : (*se relève avec Batisse*) Hoûtez ! Çou qui s'a passé... ; c'est...

CATRENE : Tûzez reû savez !! Ni-m' prindez nin po in' bièsse !

BATISSE : (*sérieux*) Nonna, nonna ! C'est mi l' bièsse !

CATRENE : Têss'-tu twè ! (*à Cristian*) Dji ratins vos-èsplicâcions !

CRISTIAN : Mès-èsplicâcions... (*frappe dans les mains*) Vola qu'ça-m' rivint asteûre ! Vola, dj'a stu bouhî dju, mins nin tot a fêt... Li crosse a ridé so-m' tièsse, dj'a flâwî on p'tit pô... mins mès nièrs s' sont lèyî aler, èt dj'a toumé d'vins lès bégonias !

BATISSE C'est drole, dji-n' sovins nin d' tot çoula !Mins i-n'a-st-ine sacqwè qui dji-m' sovins... Catrène ! Vos-n' ad'vin'rez mây quî qu' dj'a vèyou !

CRISTIAN : Nouk' Moncheû Delbleuse, nouk' ! Vos n'ârîz mây polou veûr ine saquî vos-èstîz d'vins l' gâz !

BATISSE : C'èsteût d'avant ! Et adon vos-l' sèpez come mi, la vos-l's-î avez djâzé !

CRISTIAN : Mi ? Dj'a djâzé avou ine saquî ?

BATISSE : Bin awè... avou vosse fré èt s' feume !

CRISTIAN : Mi fré èt... mins i-son-st-è l'Amèrik' !

BATISSE : Çoula n'èspètche, qui dj' èls-a vèyou, èt qui dj'a djâzé avou zèls !

CRISTIAN : (*à Catr.*) C'è-st-on médium' !

CATRENE : Dji-n' sé nin si c'è-st-on médium, mins tos lès deûs vos-m' dihez dès grossès boûdes !

BATISSE : Catrène ! Dji-v' djeûre so l' tièsse...

CATRENE : Têhîz-v' !(*montre main de Batis.*) Qwè-t-èsse po on papî ?

BATISSE : Wice on papî ?

CATRENE : Ci-la... è vosse pogn' !

BATISSE : (*lit-sans s'en rendre compte*) Si ti racontes a-t' feume qui t'as vèyou lès Grondo, dji-t' towe ! Ni rouvèye nin qui dji-t' veû èt qui dji-t' tins a l'ouÿ ! (*avale sa salive-regarde tout autour avec inquiétude*)

CATRENE : Et bin dji-v' hoûte... Vos-alez co djurer...

BATISSE : (*met papier dans sa poche*) Catrène ! Dji-v' djeûre... Dji-v' djeûre qui tot çou qui dj'a raconté... (*crie*) C'èsteût dès couyonâdes !

CATRENE : Nin mèsâhe dè brêre come çoula, dji-n' so nin soûrdôte !

BATISSE : (*crie*) Dji so-st-on minteu ! Dji n'a mây vèyou Tèrèse èt Modèsse, èt dji-n' èl's-è r'veûrèt mây pus !

CATRENE : Mins qui l'î print-i don ?

CRISTIAN : C'est l' còp so-l' tièsse... (*à Batisse*) C'èsteût sûr on râvion...

BATISSE : Awè, awè ! C'èsteû-st-on sondje... (*crie*) On máva sondje !

CATRENE : Arèstèz dè gueûyî come ça !

BATISSE : (*confidence*) C'est po qu'èle m'ètinde ! Ele mi tind a l'ouÿ !

CATRENE : Quî ça ?

BATISSE : Larondèle !

CATRENE : Quéle rondèle ?

BATISSE : Chhhhut !

CATRENE : I-v' fâreût tot dreût, on pô dèle frisse êwe !

BATISSE : Si vos v'lez, Catrène !



CRISTIAN : El' sâle di bagn', Mme Delbleuse !

CATRENE : Vinez, vos !

(*on sonne*)

CRISTIAN : Ah ! Ça deût-esse li polisse ! (*va vers fond*)

CATRENE : Stop ! Ocupez-v' di Batisse, dji-m' va drovi !

CRISTIAN : Est-c' qui dji-v' pou fé r'mârker qui dji so-st-è-m' mohone ? (*va*)

CATRENE : N'ennè profitez nin po dire dès bièstrêyes, dji-v' tins a l'ouÿ !

BATISSE : Lèye ossi, èle mi tint a l'ouÿ ! Mins wice si catch'-èle Non di glu ?

CATRENE : E frigo, bin sûr !

BATISSE : (*ahuri*) Vos pinsez ?

CATRENE : La ou ôte-pâ, qu'est-c' qui ça pout fé ?

BATISSE : (*la secouant*) Dji-n' èle vou pus veûye ! Dji sin sès-ouÿs !

CATRENE : Djans ! On-l' î sprâtch'rèt l' cervê !

BATISSE : (*lui baise les mains*) Oh ! Mèrci Catrène, mèrci ! (*crie*) Mins dj'èl' rèpète co, dji-n' a mây vèyou ni Tèrése, ni Modèsse, ni nouk' ! Dji n'a rin vèyou, rin-ètindou, rin sintou !

CATRENE : (*pousse s. de b.*) Et bin ça pout co v'ni ! (*sorties*)

### Sinne 6

#### *Cristian, Sofïye*

CRISTIAN : (*entrée fond+ Sof.*) Et kimint avez-v' tûzé a r' loukî la ?

SOFÏYE : Qwand dj'a stu è vost'-atèlier, dj'a vèyou tot d' sûte qui Nènèsse aveût s' tièsse qui clintchîve, èt dj'a pinsé : Sofïye, çî n'èst nin normâl !

CRISTIAN : Vos-l' polez dire ! Ele a spiyhî tot, sih' meûs d'ovrêdje po dès preunes ! Li cûrêye ! Et mi qu'èle prindève po ine voleûse ! In'-èspiyon po l'ètrindjîr, qui voléve m'èspêchî d' èl' fé brêv'ter, awè ! Nènèsse li robot qui savève tot fé !

SOFÏYE : Minme li r'cèleû ! Qwand dj'a volou rimète si tièsse, dj'a sintou ine sacqwè qui acrotchîve !

CRISTIAN : Eco ine tchance, qui tot a fêt n'èst nin spiyhî !

SOFÏYE : Come dji-n'èl' sèpève rimète, dj'a bodjî l'tièsse da Nènèsse !

CRISTIAN : Et vos-avez rayî tos lès fis ?

SOFÏYE : (*sort un sac en peau*) Mutwèt ! Mins dj'a trové çou qui djinnève èl' tièsse da Nènèsse !

CRISTIAN : (*regarde dans le sac*) Lès djowions da Van Bleef ??? Estez-v' sûre qu'enn'aveût nin d' pus' ?

SOFÏYE : I-n'aveût deûs sètch'... Dj'a catchî l' deûzinme dizos l'bèdrêye da Batisse !

CRISTIAN : Vos-avez fêt çoula ? Sofïye ! Divins mès brès' ! Vos-m'savez !

SOFÏYE : Dji-n' comprins nin !

CRISTIAN : Vinez ! (*l'emmène devant l' placard-braque le revolver*) Alè ! Vinez foû Larondèle !

### Sinne 7

#### *Cristian, Sofïye, Irondèle*

IRONDELE : (*mains en l'ér*) Ni bouhîz pus ! Dj'avowe tot, mins ni bouhîz pus !

CRISTIAN : (*montre Sof.*) Vos-l' rik'nohez ?

IRONDELE : C'èst l' vile djonne fêye, qui dji cwèrève torade !

CRISTIAN : C'èst djuste ! Mins vos-alez dire qui ci n'èsteût nin lèye, mins in'-ôte !

IRONDELE : Et dji dîrè çoula a quî ?

CRISTIAN : Al' polisse qui vinrèt vis-arèster !

IRONDELE : Al' polisse ? Adon, dji-n' dirèt qui l' vrêye !

CRISTIAN : Et vos vindrez vosse Chéf' èt tote li trope !

IRONDELE : Dji-n' vindrè nouk' ! Dji l'î dirèt qui dj'a r'çuvou lès-ôrds po-l' tèlefone, èt lès djowions po-l' posse !

CRISTIAN : Vos-nn'è prind'rez po dih' ans... à mons !

IRONDELE : Dj'inme mî fé dih' ans èl' prîhon tot sèrant m' bètch', qui dè-m' fé dismoûde al' sôrtèye !

CRISTIAN : C'èst co vrèye ! Mins dj' a-st-ôte-tchwèt a-v' propôzer... vos d'hez qui vos n'avez mây vèyou l' bâcèle, èt mi, dji-v' fès bizer !

IRONDELE : Avou lès djowions ?

CRISTIAN : Fât nin tchoûkî ! Lès cis qui vont v'ni, c'èst dè fâs-inspèk'teûrs !

IRONDELE : Adon, i-n' polèt nin m'arèster !

CRISTIAN : Nèni, mins dji pout houkî dè vrèys... i-n' balzin'rant nin zèls !

IRONDELE : Lès-ôtes nin pus i-n' balzin'rant nin qwand i pins'rant qui dj'a vané èvôye avou l' magot !

CRISTIAN : Lèvez l'pèton po l'Amèrik' !

IRONDELE : Vos-m' payî l'bilèt po l'aviyon ?

CRISTIAN : Ey ! Vos-n' mi f'rez nin creûre qui vos-avez fèt tot çoula po dè pèuve èt dè sé ? Adon ? Vos kinohez l' bâcèle ?

IRONDELE : (*grogne*) Djamây vèyou di-m' vèye !

CRISTIAN : Vos djâzîz portant d'ine djône fèye, torade ?

IRONDELE : C'èsteû-st-in'-ôte !

CRISTIAN : Vos-avez compris ! Alè ! Avancihez, d'vins on cwârt d'eûre vos sèrez libe !

### Sinne 8

#### *Cristian, Sofîye, Irondèle, Batisse, Catrène*

BATISSE : (*entrée s. de b. + Catrène-SOFÎYE se cache derrière Cristian*) Larondèle ! Larondèle ! (*se met à genoux*) Nin mèsâhe di-m' touwer, dji-n'a rin dit !

CRISTIAN : Rilèvez-v' Moncheû Delbleuse ! Ele ni tow'rèt pus nouk', c'èst mi qu'èst-l' mèsse !

CATRENE : Vos l'avez-st-atrapé ?

CRISTIAN : Avou l'ède da Sofîye, Mme Delbleuse !

BATISSE : Soûr ? Mins qui fez-v' chal ?

SOFÎYE : I-n'a-st-avou dè disduts inte mès camarâdes... adon dj'a riv'nou !

CATRENE : Et pocqwè djustumint chal ?

SOFÎYE : Dj'a pinsé qui n'aveût nouk' èl' mohone... mins qwand dj'a vèyou li camionète dèl polisse chal divant, dji m'a doté qui-s' passève ine sacqwè di nin fwèrt d'adrame... dj'a drovi l'ouf' èt dj'a toumé so-l' feume la, qui cwèréve a-nn'aler !

CATRENE : Et l' polisse ? Ele lé l' gazète ?

CRISTIAN : I sont po d'zeûr, i foug'n'tèyèt tot-avâ !

CATRENE : Tot lèyant l' voleûse po-d'zos ?

CRISTIAN : Ureûs'mint qui mi, dj'èsteû chal ! Dj'a polou l' mèstrî qwand Sofîye a brêt !

CATRENE : (*à Irondèle*) Adon c'èst vos li cûrèye, (*montre Batis.*) qui-s' bièsse la a tél'mint sogne, qui piède sès djèyes ?

IRONDELE : Dji-n' compris rin di çou qu'vos d'hez !

CATRENE : Et Sofîye ? Çi-n' sèreût nin lèye qui mâkéve torade, qwand vos t'nîz l'ustèye ?

IRONDELE : (*regarde Sof.*) Mây vèyou di-m' vèye !

BATISSE : Adon, qu'èst-c' qui-v's-a sitindou po podrî ?

IRONDELE : Li Sint-Esprît !

CATRENE : Ni-t' fout' nin di nos-ôtes sés', pac' qui....

BATISSE : Ni-v' mètez nin so lès nièrs Catrène, si èle dit qui c'est l' Sint-Esprît... C'est qui c'est...

CATRENE : Têss'-tu ! Bièsse !

### Sinne 9

#### *Cristian, Sofïye, Irondèle, Batisse, Catrène, Modèsse, Tèrèse*

MODESSE : (*descend l'escalier-avec Tèrèse- ils sont déguisés-roule les « r »*) Djustumint, asteûre lès kèsses c'est po nos-ôtes !

CATRENE : Qu'est-c' qui c'est po deûs gugusses ?

MODESSE : Li polisse sicrète... Mme Grondo !

CATRENE : Dji-n' mi lome nin Grondo !

CRISTIAN : Grondo, c'est mi, Moncheû l' inspèk'teûr !

BATISSE : Et mi, dji so l' bièsse !

SOFÏYE : Et mi, li soûr dèl' bièsse !

MODESSE : Bin ! Si dji comprins bin, a pàrt vos, (*Cristian*) I-n'a nouk' dèl' mohone, chal ?

BATISSE : Dji-v' va èspliker Moncheû l' inspèk'teûr...

CATRENE : Têss'-tu , l'èstèné !

MODESSE : Tot l' monde a dreût al' parole Madâme... kimint ?

CATRENE : Delbleuse, li vwèzène dès Grondo... dji-v' l'a dis à tèlèfone !

MODESSE : Li feume da l'èstèné, si dj 'a bin compris ?

CATRENE : Awè !

MODESSE : Vos-avez l' parole Moncheû l'èstèné... hem ! Moncheû Delbleuse ! Bin ! C'est Moncheû Grondo, qui-v's-a dimandé dè sècôûr ?

BATISSE : Nonna, nonna, on z-a v'nou po l' djârdin, catchèt'mint !

MODESSE : Et pocqwè nin po l'ouf' di d'vant ?

BATISSE : Pac' qu'èle èsteût sèrèye a dobe sêre !

MODESSE : Et nin l'cisse dè djârdin ?

BATISSE : Nèni, nos-avîz aprusté nosse côp !

MODESSE : Ah-ah ! Quél sôrt di côp ?

BATISSE : Aler-èl' cève po r'tourner li hopê d' cromptîres !

MODESSE : Pocqwè fé ?

BATISSE : Mi feume èsteût sûre qui lès Grondo avît catchî lès djowions dèl' colèk'cion Van Bleef ! (*Tèrèse giffle Catrène*)

CATRENE : I vint di-m' foute sès cinq' clicotes so-m' makète ! Avez-v' vèyou, grande bièsse ?

IRONDELE : Mi, dji n'a rin vèyou !

CRISTIAN : Nos-ôtes nin pus, hin Sofïye ?

BATISSE : Et...èt mi, dji-n' sâreû dèdjà m'èspliker èt loukî so-l' minme tins !

CATRENE : Turtos disconte di mi, hin ?

MODESSE : Atincion a çou qu' vos d'hez Madâme, vost'afère n'est nin fwèrt clére ! Li règlumint ni-m' pèrmète nin di-v' fouyeter (*à part*) ûreûs'mint... mins nos-avans dès feumes al' polisse qu'èl' polèt fé ! Moncheû Grondo, pou-dj' vis d'mander dè vûdî lès potches da Moncheû, so-l' tins qui dji tinrèt l' respèt an suspèk... dji vou dîre li suspèk

CRISTIAN : (*passé son arme*) Avou plèzîr...

BATISSE : Cristian ! Vos n'alez nin...

CRISTIAN : Têhîz-v' èstèné ! Oh ! Pardon ! A fwèce di l'ètinde... On stylo, on norèt d' potche, on hopê d' clés, on pôrtèfeûye, ine foye di papî... (*feint de sortir le sac en peau de la poche*) On sètch' di cûr rimpli d'ine sacqwè d' pèzant...

BATISSE : Hèy ! Dji-n'a mây avu on sètch' di cûr è-m' potche !

CATRENE : Sûr qui nèni ! C'èst Cristian, qui vint dè fé lès cwanses dèl' prinde foû di vosse potche... tot l'monde l'a vèyou !

LES-ÔTES : Rin vèyou !

CATRENE : Bin non di djo ! Toûrciveûs qui-v's-èstèz turtos !

MODESSE : Mme Delbleuse, mèz'rez vos paroles !(*ouvre sac*) Vèyans-on pô çou qu'vos fougîz come toûbac'... (*sifflement*) On-n' si mèskeût rin Moncheû Delbleuse... Lès djowions Van Bleef !

BATISSE : Hin ?

CATRENE : C'è-st-on còp po nos stroukî ! Pôr qui n'a qui-l' mitan dèl' colèk'cion !

MODESSE : C'èst po çoula, qui dji-m' va fé ine pitite vizite ad'lé vos, la qui, on-n' sé mày, on ritrov'reût mutwèt l'ôte mitan !

CATRENE : Vos-avez-st-on papî oficiél ?

MODESSE : Nèni, mins m' feume... dji vou dîre mi copleû va-nn'aler cwèri onk'... ça-n' prind'rèt nin lontins !

CATRENE : Fez !

BATISSE : Tèss'-tu ! Enocinne !

CATRENE : Qu'a-t-i dit ?

LES-ÔTES : Tèss'-tu ènocinne !

BATISSE : Mins Catrène vos-m' volez foute èl' pote disqu'al' mwèrt ?

CATRENE : Nèni, pusqui lès djowions ni sont nin èl' mohone !

MODESSE : Et wice sont-i d'abôrd, Mme ?

CATRENE : Qui sé-dj' mi ?

BATISSE : (*à Modè.*) Fez vost'-ovrèdje, Moncheû l'inspèk'teûr. Dji so mutwèt bièsse, mins dji rèspèk'tèye li lwè !

MODESSE : (*à Tèrésè*) Dupont alez fé tchèsse-manèdje èl' mohone dès Delbleuse avou Mme èt Mam'zèle ! (*Softye*)

TERESE : (*grosse voix*) Vos-ètindez ? Por chal (*baie-*) Nos prindrans li minme vòye qui vos ! (*sorties*)

Sinne 10  
*Cristian, Modèsse, Batisse, Irondele*

IRONDELE : Bin dj'a t'nou parole, a vos asteûre ! Dji-n'a nin rik'nohou l' crapôte !

BATISSE : Quéle crapôte ?

MODESSE : (*à Cristian*) Vos-alez rilacher, li chéf' d'on trafikèdje intèrnationâl ?

CRISTIAN : Çi n'èst qu'ine pitite min !

MODESSE : Ele fèt pàrtèye dèl' bande, si vos l' lèyî è-nn'aler vos div'nez s' complice èt nos-ôtes ossi !

IRONDELE : Nin si dji vane tote seûle... après vis-aveûr sitindou !

BATISSE : Çi-n' sèrèt nin l' prumî còp... savate !

IRONDELE : Louke ! Vos-avez dèdjà on tèmmon !

MODESSE : Li tèmwègnèdje d'ine bièsse, hin... Si dji d'héve awè, li prumîr sacqwè a fé sèrèt dè houkî l' polisse !

CRISTIAN : (*montre fil arraché*) Hem ! Moncheû l'inspèk'teûr Grondo...

BATISSE : Tins, vos-avez tos lès deûs li minme no !

MODESSE : Silince !! (*à Cristian*) Bin, dji sèrè-st-oblidjî d'aler al' polisse a pî, pusqu' amon Delbleuse i-n'a nou tèlefone !

BATISSE : Oh ! Kimint savez-v' çoula ?

MODESSE : Ti vas sèrer t' trô, awè ?

BATISSE : Si vos-l' prindez come çoula !

MODESSE : (*à Irondèle*) Çà-v' f'reût gangnî mutwèt deûs-eûres di pus' ! Qui f'rîz-v' avou deûs-eûres d'avance ?

IRONDELE : I-m'ènn'è fât doze, èt on-n' mi r'trov'rèt mây !

MODESSE : Doze ? I-n' vont nin st-avalèr al' polisse, qu'on-a stu stindou doze eûres ènn'è rote !

IRONDELE : Pocqwè nin ? Dji pou èsse sûtèye, èt vis-aveûr loyî turtos ! Quî vin'rèt a vosse sècoûr ? Vos, on-v' creût âs Canârîyes, li vîle djonne fèye è condjî, èt vos al Guad'loupe !

BATISSE : Tins ! Vos k'nohez l' Guad'loupe ? Dj'a djustumint on camarâde...

MODESSE : Silince !

IRONDELE : Ôt'mint dji pou todis raconter âs gaz'tîs, qui dj'a trové vosse fré èt l' soûr da l'ôte... â mitan dèl' nut'... ocupés a... a-s'diner dè bon tins !

BATISSE : Qu'est-c' qui dj'ètins ? Mi soûr avou l' fré dè champète ?

IRONDELE : Et çoula, câzimint a mès pîs !

BATISSE : Vos-èstîz la ? Mins qu'est-c' qui c'est po in'-afêre ?

CRISTIAN : Dji so prêt' -a rëpârer savez, Moncheû Delbleuse !

BATISSE : Di qwè qu' dji-m' mêle ? Vos n'avez nin a rëpârer li fâte d'in'-ôte !

CRISTIAN : Dji-v' dimande pardon, mins l'ôte c'èsteût mi !

BATISSE : Vos-èstîz la ossi ? Mins qu'est-c' qui c'est po ine mohone don chal ?

MODESSE : Pusqui m' fré vout fé çou qui fât fé...

BATISSE : Nonna Moncheû ! Dji-n' vou nou jandarme come bê-fré ! Avou l' cis qui dj'a-st-è-m' mohone, c'est dèdjà d' trop' ! (*IRONDELE en profite -sortie baie*)

MODESSE : Mins t'ès pus bièsse qui tos lès bièsses dèl' tère, twè !

BATISSE : Dji so mutwèt bièsse, mins dji-n' vou nin d'on jandarme èl' famille !

MODESSE : Mins dji-n' so nin jandarme !

BATISSE : Jandarme ou inspèk'teûr por mi c'est piron parèy !

MODESSE : Dji-n' so nin inspèk'teûr nin pus... dji so...

BATISSE : Aaaaaah !

MODESSE : Qui-n'a-t-i, co ?

BATISSE : Larondèle... a bizé èvôye !

CRISTIAN : (*à Modès.*) Lèyîz-l' aler ! Ele nos-a tot l' minme rindou on fameûs chèrvice ! Ele nos-a d'né tot li colèk'cion Van Bleef !

### Sinne 11

#### *Cristian, Modèsse, Batisse, Catrène, Sofîye, Tèrèse*

TERESE : (*entrées-baie avec sac idem + Sofîye + Catrène qui tient un mouchoir sur son front-*) Li pus grosse pârît dè djowions èsteût d'zos l'bèdrèye da Mme Delbleuse !

CATRENE : Çi n'est nin possibe ! On-l's-a mètou la ! C'est lès Grondo, lès coupâbes !

MODESSE : Vos-ârez dè mâ al' prover Mme, après vosse vizite dèl' nut'... ch... (*voit Tèrèse qui a perdu sa moustache, il la fait passer derrière lui en attirant son attention sur sa moustache- il continue sa tirade en se tamponnant la base du nez. Thèrèse qui a compris, prend vite un mouchoir*) ch...chal ! Violâcion d'dômicile avou èfrak'cion !

TERESE : Çi n'est nin tot : insules, côps èt plâyes so in'-oficîr dèl' polisse ! (*Sofîye et Cristian se parlent en pouffant de rire*)

CATRENE : Non di djo ! Divant qui dji-n' droûve li boke, vos-avez dâré sor mi èt v' m'avez hagnî l' front ! (*enlève le mouchoir- la moustache de Tèrèse est collée sur son front*) Lès tchins on lès muzèle !

BATISSE : Catrène ! N'a dè poyèdjès qui v' crèhèt è front !!!

CATRENE : Mins...(prend la moustache) Vos-èstèz dè fâs-inspèk'teûrs !

MODESSE : (*ainsi que Tèrèse enlèvent postiches*) Vos-èstèz djondou, hin ?  
 CATRENE : Tèrèse ! Modèsse ! Vos n'èstèz nin è l'Amèrik' ?  
 TERESE : L'aviyon a stu distoûrné !  
 CATRENE : (*à Batisse*) Tot çoula pac'qui vos m'avez fé creûre qui lès vwèzins avît hapé lès  
 djowions dèl colèk'cion Van Bleef ?  
 BATISSE : Çi n'èst nin mi qu'a dit ça ! C'èst vos !  
 CATRENE : Tèss'-tu bièsse ! (*à Tér. èt Modès.*) Lès djowions d'zos l'bèdrèye, dji-v' djeûre  
 qui çì n'èst nin mi !  
 SOFÎYE : Nèni ! C'èst mi !... Avou Cristian, nos volans viker èssonle !  
 BATISSE : Awè vos ? Fwèrt bin çoula !?  
 CATRENE : Tèss-tu bièsse !  
 BATISSE : Bin !  
 CATRENE : (*à Cristian*) On marièdje ? Avou Sofîye ? Vos-l' polez roûvî !  
 SOFÎYE : On-n'a sûr nin mèsâhe di vost'acwèrd... mins vos polez ossi roûvî, li tote grosse  
 récompinse di l'asûrance ! C'èst Cristian qu'a ritrové lès djowions... lès çances c'èst por  
 lu !  
 CATRENE : Ah ! Et ôt'mint ?  
 SOFÎYE : Bin... on l'âreût pârti è deûs !  
 CATRENE : Natûrel'mint... si on-m' prind po lès sintumints ...  
 TERESE : Di tote manîre, i-n' fât piède nou tins !(*prend sac bijoux*) Dimin, l'â-matin dji prins  
 l' trin po Brussèle, dji-m' va rinde lès djowions po l'asûrance, èt riçûre lès çances !  
 CATRENE : Ah ! Nèni ! Nin deûs côps Tèrèse ! Nos-îran-st-a deûs !  
 MOD. èt BATIS. : A cwate !  
 CRISTIAN : A sih' !  
 SOFÎYE : (*djinnèye*) Mutwèt a sèt'...  
 CATRENE : Çi n'èst nin vrèye, hin ?... Batisse !!!  
 BATISSE : Non di glu ! C'èst l' prumî còp qu'èl' ni brèt nin : bièsse !!!

### *Ridô*

*pour l'adaptation en Liégeois  
 Amélie Danady - Août 2008*